UDALBATZAK 2008KO UZTAILAREN 18AN EGINIKO OHIKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila zortziko uztailaren hemezortziko 08:30 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Era berean, bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

1. Udalbatzaren 2008ko maiatzaren 30eko ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 18 DE JULIO DE 2008

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día dieciocho de julio del año dos mil ocho, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- José Manuel FERRADAS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Asimismo asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1. Lectura y aprobación en su caso del Acta de la Sesión Ordinaria de fecha 30 de mayo de 2008.

Idazkariak 2008ko maiatzaren 30eko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri ostean, inolako oharrik egin gabe, aho batez, onartu dute.

Leída por el Secretario el Acta correspondiente a la Sesión Ordinaria de fecha 30 de mayo de 2008, se aprueba sin observación alguna.

2. Posta, erabaki ofizialak, epaitegien epaiak eta lehendakaritzako kudeaketak.

2. Correspondencia, disposiciones oficiales, sentencias de los tribunales y gestiones de la Presidencia.

Ez dago berri eman beharreko gairik.

No hay asuntos de los que tratar.

3. Alkateak emaniko ebazpenen (824 zk.tik 919 zk.ra), zinegotzi ordezkariek (1302 zk.tik 1441 zk.ra) eta tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.

3. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. del 824 al 919 ambos icluidos), de Concejales Delegados (nºs del 1302 al 1441, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Idazkariak Alkateak emaniko ebazpenen (824 zk.tik 919 zk.ra), zinegotzi ordezkariek (1302 zk.tik 1441 zk.ra) eta tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman du.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs del 824 al 919 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 1302 al 1441, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Ondoren, mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones.

* Murua jaunak (Orereetako EAE-ANV) adierazi duenez, eurek jaso dituzten ebazpenen artean, kreditu-aldaketari buruzko bat dago, eta aldaketa horiek zertan datzan jakitea gustatuko litzaieke, izan ere, ebazpenean diru-kopuru orokorra jasotzen da, baina eurek ez dakite zertan ematen den aldaketa osoa.

* El Sr. Murua (Orereetako EAE-ANV) manifiesta en euskara que entre las resoluciones que han recibido está la relativa a la modificación de créditos, y les gustaría saber en qué consisten dichas modificaciones, puesto que en la resolución se refleja el montante total, pero ellos desconocen en base a qué conceptos se da la misma.

* Merino alkate jaunak

* El Alcalde Sr. Merino

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez, memoriaz eta deskuidatzeko arriskuarekin hitz egiten badu ere, 50.000.- euroko aldaketaz hitz egiten dela. Kasu honetan ondarean dagoen partida bat igotzeko asmoa dute. Zehazki esateko, orokorrean etxabeetan dituzten udal lokaletan partaide dira eta diru hori lokal horietan gertatzen diren komunitate-gastuei (teilatu eta fatxada konponketak...) aurre egiteko da. Izan ere, ikusi dute hasiera batean izendaturiko partida ez dela nahikoa eta 50.000.- eurotan handitu behar izan dute, eta gastu hori izango ez duela uste duten beste partida batetik atera dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. Proposamena: Udalaren Araudia Organikoa aldatzea. Hasierako onespena.

Orereetako EAE-ANV zinegotzi-taldeak 2008ko maiatzaren 23an erreklamazio bat egin zuen, bertan zera eskatzen zuelarik:

1) Informazio batzordeetako partaideen boto haztatuz erdietsitako baliokidetasuna **ezabatzea** bilera egin ahal izateko, Udal Araudi Organikoaren 34. artikuluan jasota dagoena.

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, hablando de memoria y a riesgo de equivocarse, supone que se habla de una modificación de 50.000,- €. En este caso se trata de incrementar una partida que está en patrimonio. En concreto es la que les hace copartícipes de aquellos locales municipales que están generalmente en bajos, etc. y corresponde a los posibles gastos de comunidad que se pueden dar en los mismos, como arreglos de tejado, fachada o lo que corresponda. Se ha visto que la partida que tenía asignada en un principio no era suficiente y ha habido que incrementarla en esos 50.000,- euros, que han salido de otra partida que se preveía no iba a tener ese gasto.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno queda enterado.

4. Propuesta: modificación del Reglamento Orgánico Municipal. Aprobación inicial.

Examinada la reclamación formulada por los concejales del grupo ORERETAKO EAE/ANV de fecha 23 de mayo de 2008 reclamando lo siguiente:

1) Eliminar la equivalencia de miembros de comisión informativa con votos ponderados a efectos de válida constitución para celebración de reunión contenida en el artículo 34 del Reglamento Orgánico

Municipal.

2) Orobat, **ezabatzea** 43. artikuluan jasota dagoen boto haztatuaren izaera irizpenak eta txostenak eman ahal izateko.

2) De la misma manera, eliminar la figura del voto ponderado del artículo 43 a efectos de adopción de dictámenes e informes.

3) 38.2 artikuluan aurreikusten den batzordeko partaideen ordezkatzea aldez aurretik idatziz jakinaraziz egitea, hau jatorrizko idazketan abordatu gabeko kontua delako.

3) Que las sustituciones de miembros de comisión previstas en el artículo 38.2, se efectúen previa comunicación por escrito, aspecto este que no está abordado en la redacción original.

4) U.A.O. euskaraz idatzia izan dadin.

4) Que el R.O.M. sea redactado en euskera.

Udaleko idazkariak gai horri buruzko ondoko txostena egin du 2008ko ekainaren 13an:

Emitido informe por el Secretario del Ayuntamiento en fecha de 13 de junio de 2008 que dice:

1) U.A.O. 1987ko urriaren 28ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratua izan zen bi hizkuntzetan. Hots: euskaraz eta gaztelaniaz, horrelaxe jasota dago udal agiritegian.

1) El R.O.M. fue publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 28 de octubre de 1987 en ambos idiomas: euskera y castellano y así consta en los archivos municipales.

2) Udal batzordeetako partaide-titularren ordezkatzea udal talde politikoek izendatutako ordezkarien bidez egina izan behar du **eta ez** U.A.O.ren 38.2 artikuluak ontzat ematen duen egintza burutuen bidez.

2) Las sustituciones de los miembros titulares de las comisiones municipales han de ser efectuadas a través de los suplentes designados por los grupos políticos municipales y no por la vía de los hechos consumados tal como admite el artículo 38.2 del R.O.M.

3) Jurisprudentziak behin eta berriro errefusatzen du haztatutako botoa baliatzea batzordeak eratzeko, eta ondoren, ebazpenak emateko ere. Horrela, Auzitegi Gorenak argudio xumea ematen du horretarako:

3) Reiterada jurisprudencia avala el rechazo del llamado voto ponderado tanto para la válida constitución de la comisión como para la adopción de la resolución correspondiente. El argumento

informazio-batzordeen zereginak gainditu egiten du irizpena emateko eginkizuna, eta kontrolatu eta jarraipena egiteko organo bihurtzen dira. Zentzu horretan zinegotziaren botoa ordezkatzeak kaltetu egiten du berari dagokion estatutua, eta gainditu egiten du, halaber, udalak autoantolatzeko duen eskumena.

Idazkariak, txostenaren amaieran, zera adierazten du: UAO berri bat egin behar dela, izan ere, egun indarrean dagoena 1987koa da eta orduz gero izandako lege-aldaketek balio gabe bihurtu dute.

Gainera, Udal Araudi Organikoa onartzea eta aldatzea Udalbatzaren eskumena da, eta horretarako, gehiengo osoaren aldeko botoa beharrezkoa da.

Hori guztiagatik.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du begietara "vascuence" terminoak ematen dion kolpeaz gainera, idazkari jaunak eginiko txostenaren azken paragrafoa aitatu nahi du, zeren eta, bere taldea bat baitator 21 urte indarrean daramazkien araudia aldatzea komenigarria dela esaten duenean. Ildo horri jarraiki,

utilizado por el Tribunal Supremo es simple: la función de las comisiones desborda la de la mera adopción de dictámenes para constituirse en órganos de control y seguimiento. En este sentido la sustitución del concejal miembro por su voto perjudica su estatuto individual y asimismo desborda la competencia municipal de potestad de autoorganización.

Finaliza el Secretario su informe exponiendo la necesidad de redactar un nuevo ROM, ya que el actual data de 1987 y las modificaciones legales habidas desde esa fecha lo han hecho inservible.

La aprobación y modificación del Reglamento Orgánico Municipal es competencia del Pleno y requiere el voto favorable de la mayoría absoluta de sus miembros.

Por todo ello.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Régimen Interior

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que aparte del golpe a los ojos que supone el término "vascuence", quiere hacer referencia al último párrafo del informe del Sr. Secretario, que su Grupo no puede más que compartir, sobre la conveniencia de abordar la modificación de un Reglamento que

Gobernu Taldeari eskatzen dio Araudia aldatzeko bitartekoak ipintzeko.

* Murua jaunak (Orereetako EAE/ANV) adierazi duenez, eurek eginiko proposamenean zehaztapena egitea beharrezkoa ikusten dute. Izan ere, 5. puntuan, hizkuntzaren aipamena egin zutenean, gogorarazi nahi zuten dokumentua elebitan egon behar zuela, baina eurek erdara hutsez ikusi zutenez, euskarazko bertsioa falta zela ulertu zuten. Geroztik jakin zuten euskaraz ere bazegoela, eta beraz, horren inguruan ez dute ezer adierazteko, eta ondorioz, proposamenetik kenduko lukete. Bestalde, azalpen bat eman nahi dute -lehen ere noizbait adierazia- informazio-batzordeetako fundamentu falta, hain zuzen, hainbat partaidek ez dutelako bertan parte hartzen. Bozka artatuak, neurri batean, ez etortze horiek estaltzeko balio dezake, baina, euren ustez, konpromisoak bete behar direnez, partaideen presentzia bermatuko duen ekarpena egitea erabaki zuten. Pozten dira txostenak arrazoia eman dielako, eta horregatik, alde bozkatuko dute.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du UAO berrikusi behar dela eta idazkaria, horretarako gaitua dena, jada lanean

lleva en vigor 21 años. En ese sentido, pedir al Equipo de Gobierno que se pongan los medios y los mecanismos para que ese Reglamento sea modificado.

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Orereetako EAE/ANV) manifestando que desean realizar una concreción en la propuesta efectuada por ellos, ya que en el punto 5°, cuando mencionaron el tema de la lengua, quisieron recordar que el documento tenía que estar en bilingüe, pero como vieron que estaba solamente en castellano, pensaron que faltaba la versión redactada en euskara. Posteriormente supieron que también existía en esta lengua, y en consecuencia, como no tienen nada que decir al respecto, retirarían la misma de la propuesta. Por otra parte, desean realizar una aclaración respecto a la falta -en alguna otra ocasión han solido mencionar- de fundamento existente en las comisiones informativas debido a que diversos miembros de las mismas no participan en las reuniones. A su juicio, el voto ponderado, en cierta medida, puede valer, pero como los compromisos hay que cumplirlos, decidieron realizar la aportación que garantizase la presencia de dichos miembros. En definitiva, se congratulan porque el informe les da la razón, y por tal motivo, votarán a favor.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, procede hacer una revisión del ROM y el Secretario, que es quien está

ari da. Espero du hil batzuetan, lan hori ohiko udaleko lanarekin batera egin behar duelako, zirriborro bat egingo duela, osoko bilkurara eztabaidatzeko ekarriko dena. Era berean, esan nahi du Udal Lege berria atera zain zeudela, hain zuzen, horrek UAOren edukian eragina izango ote zuen jakiteko. Edonola ere, lehen esan duen moduan, idazkariak Udal Araudi Organiko berria egiteko eskaria egina dauka, halere, zuzenbidearen baitan eginiko erreklamazio bat zegoenez, orain bozkatuko duten proposamena eragin du, esan du.

capacitado para ello, ya está trabajando en el tema. Espera que en unos meses, puesto que ese trabajo lo tiene que compaginar con el trabajo municipal habitual, tenga elaborado un borrador que se traerá a discutir al Pleno. Decir también que se estaba un poco a la espera por si la nueva Ley Municipal influyera en el contenido del ROM. En todo caso, como ya ha dicho, el Secretario ya tiene el encargo de trabajar en la elaboración del nuevo Reglamento Orgánico Municipal, pero había una reclamación que tenía fundamento, que se ajustaba a derecho y es la que ha generado la propuesta que se va a someter a votación.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aho batez, legezko partaideen gehiengo osoa osatuz,

El Pleno de la Corporación por unanimidad, que conforma la mayoría absoluta del número legal de sus miembros,

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

1. Hein batean onartzea Orereтako EAE-ANV talde politikoko zinegotziek eginiko erreklamazioa, eta ondorioz, ezabatzea 1987ko uztailaren 27an onartu eta urriaren 28ko GAOn argitara emandako Errenteriako Udalaren Araudi Organikoaren ondoko zatiak:

1º.- Estimar parcialmente la reclamación formulada por los concejales del grupo político Orereтako EAE/ANV y en su consecuencia eliminar las siguientes partes del Reglamento Orgánico del Ayuntamiento de Errentería de 27 de julio de 1987, B.O.G. de 28 de octubre:

- 38.2 artikulua: "*Bilera jakin baterako edozein zinegotzik bere taldeko beste inor ordezka dezake, batzordeko lehendakariari*

- Artículo 38.2: "*Cualquier Concejal podrá ser sustituido para una sesión determinada por cualquier otro de su*

aldez aurretik berri emanik".

- 34. artikulua: artikulu horretan boto haztatuekin batzordeko kideen baliokidetasun aipamen oro ondorengo eran idatzita geratuko litzateke:

1. Informazio batzordeen buru Alkatea izango da edo bera ordezkatzen duen Zinegotzia.

2. Informazio batzordeak behar bezala eratzeko beharrezkoa izango da bertan egotea batzordekideen gehiengoa.

Quorumarik ez balitz osatuko, ordu bat beranduago, bigarren deialdian eratuko litzateke, orduan nahikoa izango litzatekeelarik batzordekideen herena bertan egotea, baina sekula ez hiru baino gutxiago.

3. Informazio batzordeek Udalbatzari proposatuko diote ordezkaturik egon behar duten edonolako Organo Kolegiatuko ordezkarien izendapena, beti ere bertan egindako hautaketaren ondoren.

- 43. artikulua ondorengo eran idatzita geratuko litzateke:

Batzordearen irizpenak eta txostenak bertan dauden gehiengoaren boto bidez emango dira eta batzordeburuak eta idazkariak sinatuko dituzte.

mismo Grupo, previa comunicación al Presidente de la Comisión."

- Artículo 34: toda referencia de equivalencia de miembros de la comisión con votos ponderados contenida en dicho artículo y en consecuencia quedaría redactado de la siguiente manera:

1.- Las Comisiones informativas serán presididas por el Alcalde o Concejal en quien delegue.

2.- Para la válida constitución de las Comisiones informativas se requiere que asistan la mayoría de sus miembros.

Si no existiera quórum, se constituirá en segunda convocatoria, una hora después de la señalada para la primera, siendo suficiente la tercera parte de sus miembros y en todo caso un número no inferior a tres.

3.- Las Comisiones Informativas propondrán al Pleno de la Corporación el nombramiento de representantes en toda clase de Organos Colegiados en que deba estar representada, tras la correspondiente elección efectuada en su seno.

- Artículo 43: quedaría redactado de la siguiente manera:

Los dictámenes e informes se adoptarán por mayoría de votos de miembros asistentes y serán firmadas por el que haya presidido la reunión y por el Secretario.

Irizpenarekin bat ez datorren batzordekideak bere aurkako botoa aktan jasota gera dadin eskatu ahal izango du.

El vocal que disienta del dictamen podrá pedir que conste en Acta su voto en contra.

2. Atzera botatzea Araudia euskaraz idatzita egon dadin eginiko erreklamazioa.

2º.- Desestimar la parte de la reclamación referida a la redacción del Reglamento en vascuence.

3. Erabaki honek hasierako onespen izaera du, eta beraz, hogeita hamar egunez jendaurrean egongo da erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko behin horretarako iragarkia Iragarki-oholean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara eman ondoren. Aldiz, inork ez badu erreklamazio edo iradokizunik egiten behin-betikotasunez onartutzat joko da eta indarrean sartuko da testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 65.2 artikuluan aurreikusitako epea igarotzen denean.

3º.- El presente acuerdo tiene carácter de aprobación inicial y será sometido a información pública durante el plazo de treinta días hábiles mediante anuncio en Tablón de Edictos y Boletín Oficial de Gipuzkoa para presentación de reclamaciones y sugerencias. En el caso de no producirse estas, la presente modificación se entenderá aprobada definitivamente y entrará en vigor una vez se haya publicado íntegramente su texto en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y haya transcurrido el plazo previsto en el artículo 65.2 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local.

5. Proposamena: Añarbe onura publikoko mendian Jose Manuel Arbelaitz Mendiburu jaunarekin lurra trukatzea.

5. Propuesta: permuta de terrenos en el MUP Añarbe, con D. Jose Manuel Arbelaitz Mendiburu.

2005eko abenduaren 12an, Ainhoa Palomo Zabala andreak, Jose Manuel Arbelaitz Mendiburu jaunaren izenean, idatzi bati sarrera eman zion, eta bertan, bere familiak Añarbe mendi publikoan duen eremu bat Udalaren beste batekin trukatzeko eskaintza egiten zuen.

Visto que con fecha 12 de diciembre de 2005, Ainhoa Palomo Zabala en representación de José Manuel Arbelaitz Mendiburu, presentó en este Ayuntamiento escrito mediante el cual ofrecía la permuta de dos terrenos propiedad de su familia y situados en sendos enclavados del monte de utilidad pública Añarbe.

Eskaturiko trukaketak Udalarentzat eta Añarbe mendi publikoarentzat interesgarria da, izan ere, modu horretan mendi barruan dagoen barruti bat kenduko litzateke, eta hori Udalaren mugak argitzeko ona izango litzateke.

Visto que la permuta solicitada presenta un elevado interés municipal y para el monte de utilidad pública Añarbe, en cuanto se facilita la eliminación de dos enclavados situados en su interior, lo cual redunda en la clarificación de los límites de la propiedad municipal.

Alkatetzak gai honi buruz 2006ko abenduaren 29an ebazpen bat eman zuen, hain zuzen Udalaren 8.732 m2-ko lurzati baten kalifikazio juridikoa aldatzeko espedientea abian jartzeko. Eremu hori Errenteriako Hesitxoko deituriko parajean dago, hots, Saroberreka aldean. Espedientea hil batez jendaurrean egon zen herritarrek nahi zituzten alegazioak egin ahal izateko.

Vista la Resolución de Alcaldía de fecha 29 de diciembre de 2006, por la que se acordaba incoar expediente de alteración de la calificación jurídica de un terreno municipal con una superficie de 8.732 m2 situado en el paraje de Esitxoko, área de Saroberreka (monte Añarbe) del término municipal de Errenteria y se sometía el expediente a información pública por plazo de un mes, para que se pudieran formular las alegaciones que se estimaran pertinentes.

Ezarritako epean inork ez du alegaziorik egin.

Resultando que en el plazo establecido no ha sido presentada alegación alguna.

Ingurumeneko udal teknikari Iñaki Azkaratek 2007ko abenduaren 13an gaiari buruzko txostena egin du.

Visto el informe emitido por el técnico de medio ambiente municipal, Iñaki Azkarate, de fecha 13 de diciembre de 2007.

Mendi eta Ingurumeneko ordezkariak 2008ko ekainaren 24an eginiko proposamena ikusi dute.

Vista la propuesta de la Comisión de Medio Ambiente y Montes de fecha 24 de junio de 2008.

Halaber, Kontratazio eta Ondare Saileko arduradunak eginiko txostena.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordearen

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Añarbe mendian Udalaren 8.732 m2-ko lurzati baten kalifikazio juridikoa aldatzea. Eremu hori Errenteriako Hesitxoko inguruan dago, hain zuzen Saroberreka deituriko aldean. Horretarako abian jarritako espedientean jasotzen dira deskribapena eta mugak, eta ondare gisa kalifikaturik geratuko da.

1º.- ALTERAR la calificación jurídica de una parcela de terreno municipal con una superficie de 8.732 m2, situada en el Monte de Utilidad Pública Añarbe, paraje de Esitxoko, área de Saroberreka del término municipal de Errenteria, cuya descripción y linderos se contienen en el expediente incoado, quedando calificada como bien patrimonial.

2. Eremu hori trukatzea, aldez aurretik matrikula kenduta, Jose Manuel Arbelaitz Mendiburu jaunaren beste batekin, Errenteriako Igantzi mendian dagoena (erregistro-finka: 1.081).

2º.- ENAJENAR la citada parcela de terreno, previa inmatriculación, mediante permuta con una parcela propiedad de D. José Manuel Arbelaitz Mendiburu, situada en el monte Igantzi de Errenteria (finca registral 1.081).

3. Udal lurzati horri baja ematea, besterendu ostean, Udal Inbentarioan, eta alta trukearen ondorioz lortutakoari, Añarbe mendi publikoan sartzeko.

3º.- DAR de baja la parcela municipal en el Inventario Municipal, una vez enajenada, y de alta la que se adquiere como bien de dominio público para su incorporación al M.U.P. Añarbe.

4. Erabaki honen berri ematea Gipuzkoako Foru Aldundiari.

4º.- NOTIFICAR el presente acuerdo a la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa.

5. Alkatea ahalmentzea hartutako erabakiak gauzatzeko, hots, besterentzeko lehengo udal lurzatia eta berria ondare gisa jasotzeko. Horrez gain, egin beharreko eskriturak egin eta

5º.- FACULTAR expresamente al Sr. Alcalde-Presidente, a fin de que proceda a la ejecución de los acuerdos anteriormente adoptados, recibiendo formalmente la parcela municipal a enajenar como bien

akordio horiek gauzatzeko egin beharreko agiri publiko zein pribatu egiteko ahalmena izango du, baita edozein eskrituretan zuzenketak edo beharrezko argitzapenak egiteko.

patrimonial y otorgando las correspondientes escrituras públicas, así como en general, formalizando los documentos públicos y privados que se exijan para la adecuada ejecución de dichos acuerdos, así como cualesquiera escrituras de subsanación, rectificación o aclaración fuesen necesarias.

6. Proposamena: Añarbe onura publikoko mendian Patxi Azpiazu Sarasola jaunarekin lurra trukatzea.

6. Propuesta: permuta de terrenos en el MUP Añarbe, con D. Patxi Azpiazu Sarasola.

2005eko abenduaren 12an, Patxi Azpiazu Sarasola jaunak idatzi bati sarrera eman zion, eta bertan, berak Añarbe mendian duen eremu Udalaren beste batekin trukatzeko eskaintza egiten zuen.

Visto que con fecha 12 de diciembre de 2005, D. Patxi Azpiazu Sarasola, presentó en este Ayuntamiento escrito mediante el cual ofrecía la permuta de un terreno de su propiedad situado en un enclavado del monte de utilidad pública Añarbe.

Eskaturiko trukaketak Udalarentzat eta Añarbe mendi publikoarentzat interesgarria da, izan ere, modu horretan mendi barruan dagoen barruti bat kenduko litzateke, eta hori Udalaren mugak argitzeko ona izango litzateke.

Visto que la permuta solicitada presenta un elevado interés municipal y para el monte de utilidad pública Añarbe, en cuanto se facilita la eliminación de un enclavado situado en su interior, lo cual redunda en la clarificación de los límites de la propiedad municipal.

Alkatetzak gai honi buruz 2006ko abenduaren 29an ebazpen bat eman zuen, hain zuzen Udalaren 4.745 m2-ko lurzati baten kalifikazio juridikoa aldatzeko espedientea abian jartzeko. Eremu hori Errenteriako Minetako erreka deituriko parajean dago, hots, Saroberreka aldean. Espedientea hil batez jendaurrean egon zen

Vista la Resolución de Alcaldía de fecha 29 de diciembre de 2006, por la que se acordaba incoar expediente de alteración de la calificación jurídica de un terreno municipal con una superficie de 4.745 m2 situado en el paraje de Minetako erreka, área de Saroberreka (monte Añarbe) del término municipal de Errenteria y se sometía el

herritarrek nahi zituzten alegazioak egin ahal izateko.

expediente a información pública por plazo de un mes, para que se pudieran formular las alegaciones que se estimaran pertinentes.

Ezarritako epean inork ez du alegaziorik egin.

Resultando que en el plazo establecido no ha sido presentada alegación alguna.

Ingurumeneko udal teknikari Iñaki Azkaratek 2008ko ekainaren 27an gaiari buruzko txostena egin du.

Visto el informe emitido por el técnico de medio ambiente municipal, Iñaki Azkarate, de fecha 27 de junio de 2008.

Mendi eta Ingurumeneko ordezkariak eginiko proposamena ikusi dute.

Vista la propuesta del Delegado de Medio Ambiente y Montes.

Halaber, Kontratazio eta Ondare Saileko arduradunak eginiko txostena.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordearen proposamenez.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Añarbe mendian Udalaren 4.745 m2-ko lurzati baten kalifikazio juridikoa aldatzea. Eremu hori Errenteriako Minetako erreka inguruan dago, hain zuzen Saroberreka deituriko aldean. Horretarako abian jarritako espedientean jasotzen dira deskribapena eta mugak, eta ondare gisa kalifikaturik geratuko da.

1º.- ALTERAR la calificación jurídica de una parcela de terreno municipal con una superficie de 4.745 m2, situada en el Monte de Utilidad Pública Añarbe, paraje de Minetako erreka, área de Saroberreka del término municipal de Errenteria, cuya descripción y linderos se contienen en el expediente incoado, quedando calificada como bien patrimonial.

2. Eremu hori trukatzea, aldez aurretik matrikula kenduta, Patxi Joseba Azpiazu Sarasola jaunaren beste batekin, Errenteriako Añarbe mendian dagoena (erregistro-finka: 22.471).

2º.- ENAJENAR la citada parcela de terreno, previa inmatriculación, mediante permuta con una parcela propiedad de D. Patxi Joseba Azpiazu Sarasola, situada en el monte Añarbe de Errenteria (finca registral 22.471).

3. Udal lurzati horri baja ematea, besterendu ostean, Udal Inbentarioan, eta alta trukearen ondorioz lortutakoari, Añarbe mendi publikoan sartzeko.

3º.- DAR de baja la parcela municipal en el Inventario Municipal, una vez enajenada, y de alta la que se adquiere como bien de dominio público para su incorporación al M.U.P. Añarbe.

4. Erabaki honen berri ematea Gipuzkoako Foru Aldundiari.

4º.- NOTIFICAR el presente acuerdo a la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa.

5. Alkatea ahalmentzea hartutako erabakiak gauzatzeko, hots, besterentzeko lehengo udal lurzatia eta berria ondare gisa jasotzeko. Horrez gain, egin beharreko eskriturak egin eta akordio horiek gauzatzeko egin beharreko agiri publiko zein pribatu egiteko ahalmena izango du, baita edozein eskrituretan zuzenketak edo beharrezko argitzapenak egin ahal izateko.

5º.- FACULTAR expresamente al Sr. Alcalde-Presidente, a fin de que proceda a la ejecución de los acuerdos anteriormente adoptados, recibiendo formalmente la parcela municipal a enajenar como bien patrimonial y otorgando las correspondientes escrituras públicas, así como en general, formalizando los documentos públicos y privados que se exijan para la adecuada ejecución de dichos acuerdos, así como cualesquiera escrituras de subsanación, rectificación o aclaración fuesen necesarias.

7. 20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian –Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza- HAPOren 4. barne-aldaketa. Hasierako onespena emateko proposamena.

7. 4ª Modificación Puntual del PGOU relativa a la parcela de equipamiento comunitario –Residencia de Ancianos Sagrado corazón- del Area 20: Gabierrota. Propuesta de aprobación inicial.

Aurrerakinak.-

2008ko apirilaren 18an, *20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian -Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza- HAPOren 4. barne-aldaketa* egiteko dokumentua aurkeztu zuten.

2008ko apirilaren 28an, udal bulego teknikoko zuzendariak gaiari buruzko txostena egin zuen.

2008ko maiatzaren 19an, Hirigintzako informazio-batzordean aldaketa hori zertan zetzan azaldu zuten.

2008ko maiatzean, barne-aldaketa hori buruzko herritarren parte-hartzea eman zen.

2008ko ekainaren 5ean, Hirigintza Antolamenduko Kontseilu Aholkulariak aldeko irizpena eman zuen *20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian -Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza- HAPOren 4. barne-aldaketa* egiteko.

2008ko ekainaren 9an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek dokumentuari hasierako onespena ematearen aldeko txostena egin zuen.

2008ko ekainaren 26an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak gaiari buruzko txosten juridikoa egin zuen, Udaleko idazkari

Antecedentes.-

Con fecha 18 de abril de 2008, se presentó el documento de la *4ª Modificación Puntual del PGOU de la Villa de Errenteria relativa a la parcela de equipamiento comunitario. Residencia de Ancianos Sagrado Corazón en el Area 20: Gabierrota.*

El 28 de abril de 2008, el director de la oficina técnica municipal emite informe al respecto.

Con fecha 19 de mayo de 2008, se explicó la referida Modificación Puntual en la comisión informativa de urbanismo.

En mayo de 2008, se ha llevado a cabo el programa de participación ciudadana de la referida modificación puntual.

Con fecha 5 de junio de 2008, el Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico informó favorablemente la *4ª Modificación Puntual del PGOU de la Villa de Errenteria relativa a la parcela de equipamiento comunitario. Residencia de Ancianos Sagrado Corazón en el Area 20: Gabierrota.*

Con fecha 9 de junio de 2008, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, emite informe favorable a la aprobación inicial del documento.

Con fecha 26 de junio de 2008, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella emite informe jurídico al respecto, conformado por el

Francisco Javier Lesca jaunak ontzat emana.

Legeria.-

2/2006 Legea, Lurzoru eta Hirigintzari buruzkoa, antolaketari buruzko araudia; 5/1993 Legearen artikulu bakarra, uztailaren 16koa, Autonomi Elkarte Erkidegoko eta Lurralde Historikoko Foru Organoen Erakundeen arteko harreman-legea aldatzen duena; Udal Araudi Organikoaren 10.18. artikulua; Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 22.2.c artikulua, Antolaketarako eta Funtzionamendurako Araudia, Euskal Herriko Ingurumena Babesteko Lege Orokorra; eta 33/2003 Legearen 189. artikulua, azaroaren 3koa, Herri-administrazioetako Ondareena.

Proposamena

Hirigintza informazio-batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Murua jaunak (Orereetako EAE/ANV) adierazi du edukiaren aldetik ez dutela inolako arazorik proposamenari baietza emateko, baina kontua ondo aztertuta, bi gai azpimarratu nahi dituzte. Alde batetik, legeak ematen dien tresna ez dela erabilpen egokia iruditzen zaie, izan ere, tresna eta makinaria guztia eraikin batean ikusitako

Secretario del Ayuntamiento Francisco Javier Lesca.

Legislación aplicable.-

Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo, Reglamento de Planeamiento; artículo único de la Ley 5/1993, de 16 de julio, de Modificación de la Ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos; artículo 10.18. del Reglamento Orgánico Municipal; artículo 22.2.c. de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, Reglamento de Organización y Funcionamiento, Ley General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco; y artículo 189 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas.

Propuesta

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Orereetako EAE/ANV) manifestando que en cuanto al contenido no tienen ningún problema para dar el sí a la propuesta, pero una vez estudiado el tema en profundidad, desean subrayar dos temas. Por una parte, piensan que no se usa correctamente el instrumento que les otorga la Ley, puesto que

beharra konpontzeko jarri da martxan. Eurek ez dute beharra zalantzan ipintzen, erantzun behar zaiola ikusten dute, baina euren aburuz ez dute asmatu aukeratutako prozedurarekin. Euren iritziz, tresna hauekin haratago joan behar da eta ez da arinkerietan ibili behar. Eurek eraikin horretan sortutako beharra herrian egon daitezken beste behar eta eskariekin batera aztertzeko premia ikusten dute, behar bezalako eskaintza bat egiteko. Bestalde, espedienteko dokumentuak ikusita, prozesua erabat gardena izan dela ondorioztatzen da, baina bertan egon direnek gabeziak ikusteko parada izan dute. Plan Orokorrean aldaketak emateko garaian, 2006an onartutako Lurzoru Legeak Aholkularitza Kontseilu bidez herritarren parte hartzea bermatzen du, hauen parte hartzea ezinbestekoa hartuz. Arazo xume honek parte-hartzearen inguruan dauden gabeziak mahai gainean jarri du, eta horrek Legeak dituen helburuak lortzen direnerako hausnarketa sakona eskatzen du. Esandakoa kontuan hartuz, proposamenaren aurrean abstenituko dira prozedurarekin ez daudelako ados. Bukatzeko, aipatu hausnarketa egiteko borondatea badagoen jakitea gustatuko litzaieke.

todas las herramientas y la maquinaria se han puesto en marcha para solucionar una necesidad detectada en un edificio. Ellos no ponen en duda dicha necesidad, ven que hay que dar una respuesta a la misma, pero a su juicio no han acertado con el procedimiento elegido. Asimismo, a su entender con estos instrumentos hay que ir más allá y no hay que andar a la ligera. Ellos ven la necesidad de estudiar la necesidad generada en dicho edificio juntamente con otras necesidades y peticiones que puede haber en el municipio para luego realizar una oferta como es debida. Por otra, viendo los documentos del expediente, llegan a la conclusión de que el proceso ha sido totalmente transparente, pero los que han estado allí han tenido la oportunidad de ver las carencias. Así, a la hora de realizar las modificaciones en el Plan General, la Ley del Suelo aprobado en el 2006, a través del Consejo Asesor, garantiza la participación ciudadana, siendo dicha participación imprescindible. Este problema sencillo ha puesto encima de la mesa las carencias existentes en torno a la participación ciudadana, y eso requiere de una seria reflexión si se quiere conseguir los objetivos que marca la Ley. Teniendo en cuenta todo lo manifestado, se abstendrán a la hora de votar porque no están de acuerdo con el procedimiento seguido. Para concluir, les gustaría saber si existe la voluntad de realizar dicha reflexión.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez uste duela Hirigintzako Aholkularitza Kontseiluari buruz ari dela. Haren arabera, duela oso denbora gutxi sorturiko batzordea da; bere garaian Udalbatzaren gehiengoak onarturikoa, eta beraz, herritarrek hirigintzako gaietan esku hartzeko indarrean dagoen baliabidea. Gaineratu duenez, hori Legeak dio eta hori da eztabaidatu zena; kolektibo ezberdinetako sentsibilitate ezberdinen ordezkari dezente etorri ziren, nahiz eta bateren batek –dena posible delako- pentsa dezakeen ez dagoela behar bezala ordezkatua, baina kontua da gai hau, beste asko bezala, noizean behin berrikusi eta kontuan hartzen dela. Berak ez daki bidezkoa den gaur gaia sakon aztertzea, baina esan dezake Lurzoru Legeak ezarritako elementu bat dela; luze eztabaidatu eta, jendaurrean egon ostean, azkenean, Udalbatzak onartu zuena. Bere iritziz, gerora aztertu eta berrikus daiteke, zuzendu edo edozein gauza egin dezakete, ikusiko da, esan du. Gaur, ordea, Adinekoen Egoitzari buruzko Plan Orokorraren laugarren aldaketa egiteko ekarri dute hona. Eta kontuan izanik EAEko ordezkariaren mintzaldia, puntua dagoen bezala bozkatuko dute.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, cree que se está refiriendo al Consejo Asesor de Urbanismo. Este es un ente creado hace muy poco tiempo, en su día se aprobó por la mayoría de la Corporación y por tanto a día de hoy es el instrumento que está en vigor para posibilitar la participación ciudadana en temas de urbanismo. Es lo que dice la Ley, es lo que se estuvo debatiendo, se incorporaron bastantes representantes de distintas sensibilidades, de diferentes colectivos, aunque alguno puede opinar que no está debidamente representado porque evidentemente todo es opinable, pero lo cierto es que ese tema, como otros muchos, periodicamente se revisan y se tienen en cuenta. Lo que no sabe es si a día de hoy procederá un estudio en profundidad del tema, pero sí puede decir que es un elemento marcado por la Ley del Suelo, que tuvo un periodo largo de debate e información y que al final fue aprobado por el Pleno. Si mañana se ve conveniente su estudio y ratificación, rectificación o lo que proceda, ya se verá. Hoy, en cualquier caso, se trae un punto muy concreto que es la modificación cuarta del Plan General referida a la Residencia de Ancianos. Teniendo en cuenta la intervención del representante de ANV se procede a votar el punto tal y como está.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko

El Pleno de la Corporación

15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (Orereretako EAE/ANV), legezko kopuruaren gehiengo osoak,

por mayoría de 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (Orereretako EAE/ANV), que conforma la mayoría absoluta del número legal de sus miembros,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. **Hasierako onespena ematea** *20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian –Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza- HAPOren 4. barne-aldaketari*, beti ere udal teknikariek 2008ko maiatzean idatzitako dokumentuaren arabera.

1º.- **Aprobar inicialmente** la *4ª Modificación Puntual del PGOU de la Villa de Errenteria relativa a la parcela de equipamiento comunitario. Residencia de Ancianos Sagrado Corazón en el Area 20: Gabierrota,* según documento redactado en mayo de 2008 por los servicios técnicos municipales.

2. Alegazioak egin ahal izateko aldaketa hori hil batez **jendaurrean jartzea**, horretarako Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Lurralde Historikoan gehien saltzen den egunkarian iragarkiak ipiniko direlarik.

2º- **Someter a información pública** por período de un mes, el documento de la citada Modificación, para lo que se insertarán anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en un diario de máxima difusión en el Territorio Histórico, al objeto de que se deduzcan las oportunas alegaciones.

3. Eremu horretan (20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian –Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza-) bi urtez **ez ematea** lizentziarik eraikina handitzeko, 2/2006 Legearen 85. artikuluan xedatutakoari jarraiki.

*3º.- **Suspender** el* otorgamiento de licencias por el plazo de dos años, en el ámbito que constituye la parcela de equipamiento comunitario. Residencia de Ancianos Sagrado Corazón” en el Área 20: Gabierrota, que suponga ampliación del edificio, a tenor de lo establecido en el artículo 85 de la Ley 2/2006.

4. **Txostena eskatzea** Uraren Euskal Agentziari, jabari hidrauliko publikoaren eragin posibleen

4º.- **Solicitar informe** a la Agencia Vasca del Agua sobre posibles afecciones del dominio

inguruan eta interes orokorreko obra posibleei buruzkoa, Urei buruzko ekainaren 23ko 1/2006 Legearen 7. artikuluan xedatutakoari jarraiki.

público hidráulico y sobre posibles obras de interés general, a tenor de lo establecido en el art°. 7 de la Ley 1/2006 de 23 de junio, de Aguas.

8. Proposamena: Errenteriako telekomunikazio-sareetako instalazio erradioelektrikoak arautzeko udal ordenantza. Hasierako onespena.

8. Propuesta: Ordenanza municipal reguladora de las instalaciones radioeléctricas pertenecientes a las redes de telecomunicaciones de la villa de Errenteria. Aprobación inicial.

Aurrerakinak.-

Udal zerbitzu teknikoek, Alkatetzak eskatuta, *Errenteriako telekomunikazio-sareetako instalazio erradioelektrikoak arautzeko udal ordenantza-proiektua* egin dute.

2008ko uztailaren 3an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek ordenantza horri hasierako onespena ematearen aldeko txostena egin zuen.

Era berean, 2008ko uztailaren 7an, udal lege aholkulari Vicente Castiellak aldeko txostena egin zuen.

Antecedentes.-

Los servicios técnicos municipales, a requerimiento de Alcaldía, han elaborado el *Proyecto de Ordenanza municipal reguladora de las instalaciones radioeléctricas pertenecientes a las redes de telecomunicaciones.*

Con fecha 3 de julio de 2008, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, emite informe favorable a la aprobación de la referida ordenanza.

Igualmente, con fecha 7 de julio de 2008, el asesor jurídico municipal, Vicente Castiella, emite informe favorable.

Legeria.

- 02/06 Lurzoru eta Hirigintza Legearen 75 eta 99 artikuluak.

- 4.1.a), 22.2.d), 25.1 eta 25.2.e),f) eta h), 47.1, 49, 69.2, 70.2 artikuluak.

- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 84.

Legislación aplicable.-

- Artículos 75 y 99 de la Ley 02/06 de Suelo y Urbanismo

- Artículos 4.1.a), 22.2.d), 25.1 y 25.2.e),f) y h), 47.1, 49, 69.2, 70.2

- Artículo 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local

artikulua.

- Toki Araubide gaietan indarrean dauden Lege-zehapenen Berreginiko Testuaren 55 eta 56 artikuluak.

- AJAren 172 artikulua eta Tokiko Udalbatzen Zerbitzu-araudiaren 5. artikulua eta ondorengoak.

Hirigintzako informazio-batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du bera partaide den taldea abstenituko dela Ordenantzari hasierako onespena emateko garaian, hain zuzen, gaiari zegokion informazio-batzordean egin zuten bezala. Hala egingo dute, instalakuntza mota hauek arautuko duen ordenantza baten beharra badagoela uste badute ere; hala uste zuten duela bi hile, hala uste zuten duela hil bat, eta, hala uste dute orain ere, esan du. Euren iritziz, hobeagoa zen denbora gehiago hartzea Ordenantza hau egiteko eta herritarrei eztabaidatzeko eta parte-hartzeko aukera ematea. Zentzu horretan eskertzen dute proposamena jendaurrean egoteko epea zabaldu izana. Bere taldearen ustetan ordenantza hau ez da Errenteriak behar duena, zenbait gauza faltan botatzen dituztelako. Euren iritziz, argiagoa eta zehatzagoa izan beharko zukeen, hain zuzen anbiguotasuna eta

- Artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local

- Artículo 172 del R.O.F. y artículo 5 y siguientes del Reglamento de Servicios de la Corporaciones Locales.

Vista la propuesta de la comisión informativa de urbanismo.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que su Grupo se va a abstener en la aprobación inicial de la Ordenanza, tal y como hicieron en su momento en la Comisión correspondiente. Lo hacen desde la creencia de que hace falta una ordenanza que regule este tipo de instalaciones, lo creían hace dos meses, lo creían el mes pasado y lo creen a hora. Dicho esto, piensan que era mejor tomarse un tiempo mayor en la elaboración de esta Ordenanza, favoreciendo el debate y la participación ciudadana y en ese sentido reconocen la ampliación del tiempo de exposición pública recogida en la propuesta. Su Grupo considera que la Ordenanza que se presenta no es la que hace falta en Errenteria y echan en falta cosas en la misma. Consideran que debe ser más clara y más concreta y en ese sentido detectan ambigüedades y faltas de concreción. Ordenanzas

zehaztasun ezak ikusten dituztelako bertan. Gai honi buruzko ordenantza asko eta diferenteak daude nonahi, hori ia-ia denek dakite, gaineratu du. Horrela, euren Alderdiak adierazten zuen moduan, oinarrizko zuhurtasun printzipioak, ahal den neurrian eta legeak ezarritako mugen barruan, ordenantza murritzagoa egitera bultzako beharko lituzke. Euren ustez gaur mahai gainean jarri zaien ordenantza nabari den moduan hobetu liteke eta horretan saiatu dira euren taldeko zinegotziak. Gobernu Taldeari eskatzen diote eztabaidatzeko jarrera irekia izateko eta sentibera izateko herritarrek gai honen inguruan duten kezkarekiko. Eta bereziki eskatzen dute garai horretan arautu eta gai honekiko sentsibilizatuta dauden herritar oro parte hartzera animatzeko. Azkenik, Ezker Batua-Berdeak itxaroten du ordenantza honi behin-betiko onespena ematen zaionean nahiko arrazoi izatea orain eman asmo duten botoa ez bezalakoa emateko.

* Queralt jaunak (Orereetako EAE/ANV) euskaraz adierazi du gazteleraz mintzatuko dela, izan ere, egokiagoa iruditzen baitzaio horrela jardutea jendeak bat-bateko itzulpen zerbitzua jasotzeko aukerarik ez duen bitartean. Horrela, Ezker Batua-Berdeak-eko ordezkariak esandako hitzak pittin bat sakonduz, lehenik eta behin, aitatuko luke orain arteko prozesua nolakoa izan den eta gero pasako litzateke mahai gainean duten araudi-proposamena aztertzera. Gauzak horrela, hasteko harrigarria

sobre esta materia hay muchas y diferentes, como casi todos y casi todas saben. Como ya señalaban desde su Grupo, un elemental principio de precaución les debiera empujar a elaborar una Ordenanza más restrictiva dentro de lo posible y de los límites legales establecidos. Creen que la Ordenanza que hoy se les pone sobre la mesa es manifiestamente mejorable y en ello pondrán su empeño los Concejales de su Grupo Municipal. Piden al Equipo de Gobierno que tenga una disposición abierta al debate y que sea sensible a la lógica preocupación que esta cuestión despierta en la ciudadanía. Piden especialmente que durante este tiempo se regule y se anime la participación de todas y todos los vecinos sensibilizados en esta cuestión. Finalmente, desde Ezker Batua-Berdeak esperan que cuando se produzca la aprobación definitiva de esta Ordenanza tengan motivo de modificar el sentido del voto que hoy van a dar.

* Interviene el Sr. Queralt (Orereetako EAE/ANV) manifestando en euskera que va a realizar su intervención en castellano pues le parece más correcto mientras el público no tenga posibilidad de acceder al servicio de traducción simultánea. Continúa señalando que, ahondando un poco en las palabras del representante de Ezker Batua-Berdeak, en primer lugar comentaría como ha sido el proceso que les ha llevado hasta este punto y luego entraría a analizar la propuesta de normativa que tienen sobre la mesa.

egiten zaie Gobernu Taldeak dituen presak araudi-proiektu hau onartzeko, nahiz eta, Ezker Batuko ordezkariak esan duen moduan, pozten diren Hirigintza batzordean epeen aferak izan zuen eztabaida izugarria ikusita, jendaurrean egon beharreko denbora 30 egunekoa izan beharrean 60 egunekoa izatera, proposamenean ikusten duten moduan, pasa delako. Horregatik, eta araudiaren bideari oztoporik ez ipintzearren, bera partaide den taldeak une hartan aldeko bozka eman zion proposamenari. Bestalde, uste du denek badakitela, bere taldearen helburuetako bat oposiziotik herritarren parte-hartzea bultzatzea dela, eta, era berean, Udalaren hainbat arlotan behin eta berriro aitatzen den kontua dela pentsatzen du. Are gehiago –dio- gai honetan, non herritarren parte hartzeari esker iritsi baitira puntu honetaraino, hots, herritarrek –mozio baten bidez- lizentzia indarrik gabe uzteko eta orain eztabaidatzen ari diren araudi-proposamena aurkeztu zutelako. Euren iritziz, derrigorrezkoa da herritarren parte-hartzea bultzatzea, erraztasunak ematea, gaur egun oso eskasak edo ez dauden bideak eta mekanismoak ipintzea. Euren ustez, horren adibide bat da gaur egun oraindik Agenda 21ean jasota dagoen Ingurumen Aholkularitza batzordea eratu gabe dagoela, zeina beste zenbait herritan, esaterako, Donostian, jada eratuta eta martxan baitago. Gobernu Talde honek herritarren parte-hartzea ez duela bultzatzeko asmorik, adibiderik nabariena,

En principio les parece sorprendente las prisas con que el Equipo de Gobierno quiere aprobar este proyecto de normativa, aunque, al igual que ha dicho el representante de Ezker Batua, se congratulan de que después de la gran discusión que llevó el tema de los plazos en la Comisión de Urbanismo, se aceptase ampliar los 30 días de exposición pública a los 60 que se presentan en la propuesta. Por este motivo y por no poner impedimentos al desarrollo de la normativa, su Grupo en ese momento optó por votar favorablemente a la propuesta. Cree que es de sobra conocido que uno de los objetivos de su Grupo Municipal desde la oposición, es el impulsar la participación ciudadana y cree que en todos los temas y debates que se plantean en los distintos campos de la actuación municipal es un tema recurrente. Y más en un tema como éste, en el que ha sido la participación ciudadana la que les ha llevado hasta este punto, puesto que fueron los ciudadanos y ciudadanas quienes presentaron una moción solicitando la suspensión de las licencias y la elaboración de la normativa que están discutiendo en este momento. Les parece de cajón que esa participación ciudadana se impulse, se favorezca, se establezcan cauces y mecanismos que en este momento son muy escasos o no existen. Un ejemplo es que hoy todavía no existe la Comisión Asesora de Medio Ambiente, que viene recogida en la Agenda 21 y que en localidades de las que luego se copian otras cosas, ya existen y están en funcionamiento, por ejemplo

aurreko astelehenean Hirigintza batzordean gertatutakoa da, izan ere, lizentzia-ematea eteteko eta araudia egiteko mozioa aurkeztu zuten erakundeetako ordezkariek batzordean egotea eskatu bazuten ere, hori ukatu egin zitzaien. Jarrera horrekin argi eta garbi geratzen da borondate eza, gaineratu du. Bere ustez, ez dira eman nahi herritarrek parte hartzeko urratsak, eta horiek, bere taldeak nahitaez bultzatu nahi ditu, hain zuzen modu horretan jardunez gero, herritarren aurrean, hainbestetan gauzak ondo egiten ari direla esaten dena azalduko dielako. Bere iritziz, mozio hori aurkeztu zuen jendea legitimatuta zegoen herritarrei eragiten dien kontu guztiak erabakitzen diren organoetan parte hartzeko. Eta jendaurrean egoteko epea zabaltzeko proposamena, batez ere, opor-garaia saihesteko zen, izan ere, garai horretan zaila baita jendea elkarretaratzea. Ez dira mota horietako kontuez pentsatzen egoten eta ez zen erakusketa publiko bat egiteko garairik hoberena, eta horregatik, luzatu da 60 egunera. Bere aburuz, eskatu zen 8 hileko atzerapena nahikoa zen egin zezaketen araudirik hoberena egiteko. Eurek saiatuko dira bi hile hauetan egin daitezkeen alegazio guztiak egin ditzaten eta eurenak egiten. Baina horrenik aparte, herritarrek esku hartzeko bideak jada martxan egon beharko luketela uste dute, eta beste behin eskatzen dute Ingurumen arloan Aholkularitza batzordea, edo eman nahi zaion izenarekin, eratzeko. Hirigintza batzordean, epeen aferak eragin zuen

Donostia. Otro ejemplo de la falta de voluntad de este Equipo de Gobierno de favorecer la participación ciudadana es lo que ocurrió el pasado lunes en la Comisión de Urbanismo, cuando representantes de los organismos que presentaron la moción de suspensión y creación de la normativa solicitaron estar presentes en esa Comisión y se les denegó. Con lo cual, queda de manifiesto esa falta de voluntad, no se quieren dar esos cauces de participación que su Grupo quiere impulsar a toda costa porque eso es lo que les ayuda a hacer las cosas de cara a la ciudadania en el buen gobierno del que tanto se habla. Creen que la gente que presentó esa moción está legitimada para participar en los órganos en que se deciden todos los aspectos que afectan a la ciudadanía. La propuesta que se hacía para ampliar el plazo de exposición pública era sobre todo para evitar el periodo vacacional en el que es dificil congregar a la gente porque se toma sus vacaciones, no está para pensar en este tipo de cosas y no era la mejor época para hacer una exposición informativa de lo que aquí se pretende, de ahí la prolongación a los 60 días. Piensa que la moratoria de 8 meses que se pidió será suficiente para aprobar la mejor normativa de la que se puedan dotar, intentarán que en estos dos meses se produzcan todas las alegaciones posibles y ellos como Grupo Municipal también harán las suyas. Pero independientemente de eso los mecanismos para potenciar

eztabaidan, Alkate jaunak esan zuen epeak atzeratzeko eskariaren atzean ezkututako interesak zeudela, edo errealitatean, Udaleko lana oztopatu edo trabak ipini nahi zirela. Aitzitik, bere Taldearen asmoa lehenbailehen araudi hori edukitzea da, baina araudi on bat nahi dute, beste udalerrietan daudenekin konparatzeko modukoa, eta ez orain aurkeztutakoa, hain zuzen hori eskasa iruditzen zaielako. Bere ustez, araudi hau Donostian dagoenaren kalkoa besterik ez da, hots, sentsibilitate bereziko guneak jasotzen den atala izan ezik, hori desagertu egin baita Gobernu Taldeak eginiko proposamenean. Hau da, desagertu egiten da orain eztabaidatzen ari diren kontuetatik aita zezaketen puntu bakarra. Izan ere, Niessengo antenaren inguruko oinarrizko kexa eskolatik hurbil dagoela baita, hogeita hamabost metrora hain zuzen ere. Beraz, Alkate jaunak zalantza eta susmo horiek dituenez, berak zera galdetzen du: ea zer nolako aurpegia geratzea nahi duen euren taldeari Hirigintzako ordezkariak Frantziako Telecom konpainiari -Orange izango dela pentsatzen du- estazio bat San Markosen kokaturiko ur-depositua ipintzeko lizentzia emanez dekretu bat sinatu duela jakin dutenean? Dekretu hori ekainaren 26an sinatu zen, hemen, osoko bilkuran, atzerapena onartu zen baino, eta araudi hori egiteko eskaera egin zen baino, egun bat lehenago. Nola liteke osoko bilkura egin bezperan onartzea antena jartzeko estazio egiteko lizentzia? Zuk susmoak baldin badituzu, zer izan dezakegu

la participación ciudadana tienen que estar ya en marcha y una vez más solicitan que en el campo de Medio Ambiente se cree la Comisión Asesora o con el nombre que se le quiera dar. En la discusión que deparó el tema de los plazos, en la Comisión de Urbanismo, el Sr. Alcalde llegó a decir que pensaba que detrás de la solicitud de demorar los plazos había intereses ocultos o que en realidad lo que se pretendía era obstaculizar el trabajo municipal, cuando la intención de su Grupo es disponer de esa normativa cuanto antes, pero quieren que sea una buena normativa, equiparable a otras que hay en otros municipios, y no la que se les presenta en estos momentos, que les parece escasa. Esta normativa es un calco de la que está vigente actualmente en Donostia, menos en el punto que se refiere a las zonas de especial sensibilidad, que desaparece de la propuesta que hace el Equipo de Gobierno. Es decir, desaparece el único punto al que se podrían referir en el caso que ahora se discute, que es la antena de Niessen, en el que la queja fundamental es que hay un centro escolar en las inmediaciones, a treinta y cinco metros. Entonces, ya que el Sr. Alcalde tiene esas dudas y esas sospechas, su pregunta es, ¿qué cara que se les tiene que quedar en su Grupo cuando se han enterado de que el Delegado de Urbanismo ha firmado un decreto autorizando la licencia de una estación base a la compañía France Telecom, imagina que será Orange, en el depósito de aguas que está

guk hori guztia ikusi ondoren, galdetu dio. Zer ezkutatzen da juxtu bezperan lizentzi hori onartzeko, galdetu du. Alkateak azalpenak ematea espero du. Araudiari dagokionez, berriz, berriro esaten du EBko ordezkariak aitatutakoa. Eta berriro errepikatzen du Donostiakoaren kopia bat besterik ez dela, zeinak, hor izanagatik, ez baitie une hauetan laguntzen Prim kalean orain duten arazoa konpontzen. Han –dio- antena bat ipini nahi dute –Telefonicak uste du- eta haur-eskola bat dago hurbilean. Inguruko biztanle guztiak kexaka ari dira; eskolak erabat aurka daude; alegazioak egin dituzte; udal teknikariek berek ere aurkako txostenak egiten ari dira; politikoak ere, isilka, antenaren aurkako iritziak ematen ari dira, baina Donostiako Udalean indarrean dagoen araudiak ahalbidetzen du instalazio hori e gitea. Eta orain hemen araudi hori bera da onartzeko eskatzen dietena, hau da, mundu guztia aurka dagoena. Denek pittin bat arduratsuagoak izateko eskaera egiten du, izan ere, kontu jakina da komunikaziorako teknologia berriek beren abantailak dituztela, baina hainbat desabantaila ere badituzte, oraindik osasunarentzat onak edo txarrak diren demostratu gabekoak, eta horregatik, uste du, zuhur jokatu behar dutela, zeren eta arriskua baitago txeke zuria sinatu eta dena libre uzteko. Bere ustez, pittin bat aurreraxeago ere joan liteke eta instalakuntza mota hauei mugak ipini. Izan ere, bai baitaude zenbait udalerri telefono-konpainiak berak eginiko alegazioak taxutu izan

situado en San Marcos?. Ese decreto se firmó el día 26 de junio, un día antes de haber aprobado aquí en el Pleno la moratoria y la solicitud para que se hiciera esta normativa, ¿cómo es posible que la víspera de ese Pleno se apruebe una licencia para una estación base de una antena?. Si usted tiene sospechas, ¿qué pueden tener ellos después de ver eso?, ¿qué intereses ocultos hay para aprobar esa licencia justo el día anterior?, espera que luego lo explique el Sr. Alcade. En cuanto al contenido de la normativa que se presenta, incidir en lo comentado por el representante de IU. Vuelve a repetir que es una copia de la de Donostia, donde incluso, en este momento, esa normativa no les está ayudando a resolver problemas como el que se presenta ahora en la Calle Prim. Allí se quiere instalar una antena, cree de Telefónica, en las inmediaciones de un centro escolar de educación infantil y de otro centro escolar, hay quejas de todo el vecindario, los centros escolares están totalmente en contra, se han presentado alegaciones, los mismos técnicos municipales están haciendo informes en contra, los mismos políticos, con la boca pequeña, están manifestándose en contra de esa antena, pero la normativa municipal en vigor en el Ayuntamiento de Donostia permite que se instale. Y esa normativa es la misma que se les está pidiendo aprobar ahora, cuando todo el mundo está en contra de ella. Pide que sean todos un poco más responsables, es sabido que las nuevas tecnologías de la comunicación tienen sus

behar dituztenak; errekurritu gabekoak eta hemen onartzeko ipini dituztenak baino askozaz ere arau gogorragoak ipintzen dituztenak. Ondorioz, euren Taldeak, nahiz eta Hirigintza batzordean proposamenaren alde bozkatu zuen, orain, adierazi dituen arrazoi guztiengatik, ez dute araudi honen aldeko botorik emango, eta bere garaian alegazioak egingo dituztela, gaineratu du.

ventajas, pero hay una serie de inconvenientes que todavía está por demostrar hasta qué punto afectan a la salud humana y por ello sean precavidos, no vayan a firmar un cheque en blanco. Cree que se puede ir un poco más allá en poner limitaciones a este tipo de instalaciones, de hecho hay normativas en algunos Ayuntamientos, que han tasado las alegaciones que las propias compañías telefónicas han realizado, que no se han recurrido, que están en vigor y que establecen límites muchísimo más amplios que lo que ahora se les está presentando. Aunque su Grupo en la Comisión de Urbanismo dió su voto favorable, ahora, por todos los motivos expuestos, no pueden votar a favor de esta normativa y en su momento harán las alegaciones oportunas.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, hasteko, bere ustez, kontraesan bat jarri nahi duela mahai gainean. Izan ere, araudi bat ez badute, besteek eskatzen diete, exijitzen diete, estutzen dituzte araudi bat egiteko, eta gero, kontua zer da eta, aurkeztu dutenean lehenengo esaten dieten gauza: presa horiek susmagarriak direla da. Bere iritziz, hor garbi dago kontraesana dagoela. Araudirik ez badago, eta egiteko eskatzen bada, laster egin izana txalotu beharko litzateke. Bigarrenez -jada lehendik batzordean esan zuen, baita esateko modua izan duenean- lehendik araudiak badaudenez, uste du horiek zer egin

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que, en principio quiere poner sobre la mesa algo que le parece una contradicción. Mientras no tienen normativa, se les insta, se les exige, se les apremia para que se haga una normativa y resulta que cuando la presentan, lo primero que se les dice es lo sospechoso que resultan esas prisas. Francamente y con la mejor voluntad, quiere entender que ahí hay una contradicción, si no hay normativa y se pide una, se debiera aplaudir que se haga rapidamente. En segundo lugar, ya lo ha dicho tanto en la Comisión como cuando ha habido ocasión de decirlo, que puesto que

duten ikusi behar direla, eta ez goitik behera dena asmatu. Eurek horretarako gidaliburu modura osatuena zena hartu dute, ikuspegi zabalekoa eta esperientzia gehiago jasotzen zituenak, eta hori, EUDELena da, esan du. Euren aburuz, erakunde honek teknikariak dauzka; eskarmentua du eta oso ikuspegi zabala. Eta beste gauzei buruz iritzia eman duen bezala, gai honen inguruan ere emateko oso ikuspegi zabala du. Eurek hortik jo dute. Egia da, aldi berean, Donostiak ere bide horretatik jo zuela, eta horregatik dela EUDELenaren oso antzekoa, izan ere, hartatik kopiatua baitago. Horrez gain, alegazioak egiteko epea handitzeko bi alderdi politikok egin zutenez, ba, horrela egin zuten. Orduan, aprobetxa ezazue denbora hori erakunde herrikoiek zein alderdi politikoek alegazioak egin ahal izateko, esan die. Berak dakien heinean -publikoa denez, naturala da esatea- bi talde horiek deialdiak egin dituzte; elkartu eta euren iritzia eman dute. Hori oso ondo iruditzen zaio, horretarako eskubidea dutelako eta, eurek ez dute ezer esateko horren gainean. Era berean, errekurtso jartzaileei ere jakinarazi zaie alegazioak egiteko epea zein den. Hasieratik bertatik esan du, eta inor engainatzeko asmorik gabe egiten du, berak gardentasuna nahi duela, eta horregatik esan du araudiak azkenean eurek esatea nahi dutena esango duela, baina araudi horrek muga bat du, eta hori, gai hauei buruz dagoen legea da, gaineratu du. Beste kontuekin bezala, araudiak egiten

hay normativas existentes, van a ver lo que hay ya hecho y no es necesario inventarlo de cabo a rabo. Para ello han cogido como guia la que les ha parecido más completa, con una visión más amplia y recabando mayores experiencias, que es la de EUDEL. Entendían que esta institución tiene técnicos, tiene experiencia y que tiene una visión amplísima para opinar sobre este tema como opina sobre otros muchos, esa ha sido su guia. A su vez, es cierto que Donostia actuó con igual criterio y por eso se parece muchísimo a la de Eudel, porque está copiada de aquella. No obstante, hubo dos Grupos Políticos que pidieron se ampliara el plazo de alegaciones de uno a dos meses y así se hizo. Aprovechen ese tiempo, tanto las entidades populares como los Grupos Políticos para presentar alegaciones que quieran, de hecho le consta, y es natural puesto que es público, que esos dos Grupos ya han hecho convocatorias, se han reunido y han manifestado su opinión, lo que le parece perfecto puesto que están en su derecho y no tiene nada que alegar. También a los recurrentes se les ha comunicado ese plazo de alegaciones. Desde el primer momento ha dicho y lo hace con el afan de no engañar a nadie, que lo que quiere es transparencia y por eso ha comentado que la normativa dirá lo que al final quieran que diga, pero esa normativa tiene un techo que es la Ley que existe sobre este tema. Como en otras cuestiones, se hacen normativas, pero hay otras Leyes de mayor rango que no les permiten hacer, decir u ordenar lo que

dira, baina maila goragoko legeak egoten dira eta horiek ez diete uzten nahi dutena esan edo egitea. Orain burura datorkio, bere garaian polemika handia sortu zuen zerbait. Hots: Trintxerpeko etxabe batean tanatorioa jarri nahia. Bizilagunei ez zitzaien egokia iruditzen, baina, azkenean, Donostiako Udalak, legeari jarraiki, baimendu behar izan zuen. Ondorioz, bera beldur da, antena, errepikagailu, oinarrizko emisore, edo deitu nahi dioten moduan deituta ere, antzeko zerbait ez ote den ari gertatzen. Hau da, Udalak ezin izango du, nahiz eta bizilagun askok sinatu, Legearen aurkako araudi bat egin. Eta legeak ia dena araututa dauka: frekuentzia, indarra, etab., gaineratu du. Sentsibilitate bereziko guneak aitatu dira, baina hori Legean definitua, aipatu eta tasaturik dago, eta beraz, Ordenantzak ezin izango du aurkakorik esan. Gogoratuko duzue, esan du, nola zinegotzi asko abstenitu ziren mozioa ikusitakoan, eta hori, mozioan eskatzen zen etenaldia Legearen araberakoa zela garantiarik ez zegoelako izan zen, esan du. Bera teknikariekin egon da eta hauek ez litekeela etenaldirik egin gai hauengatik eta hitz egiten ari diren testuinguruaren barruan, esaten diete. Lizentzia-emateko aferan etenaldi bat egin daiteke, esaterako, Plan Orokorra aztertzeko, baina, bere iritziz, kasu honetan ez dago legezko argudiorik etenaldi bat aitortzeko. Horrela, talde politiko zenbaitek onartu zuten etenaldia; hori hor dago, baina berak, bere garaian, ohartarazi zuen aplikatzea tokatuko balitzaio, kontsulta

quieran. Le viene a la cabeza un caso que también creó mucha polémica como fue la intención de instalar un tanatorio en un bajo en Trintxerpe, a los vecinos no les parecía adecuado, pero al final, el Ayuntamiento de Donostia, en función de la Ley ha tenido que autorizarlo. Se teme muy mucho que en el tema de las antenas, repetidores, emisoras básicas o como se les quiera llamar, están ante algo parecido, es decir, el Ayuntamiento no podrá, por mucho que lo firmen todos los vecinos, hacer una normativa que vaya en contra de lo que marca la Ley, y la Ley tiene muy tasado casi todo, la frecuencia, la potencia, etc. Se han mencionado las zonas de especial sensibilidad, esto también viene marcado, definido, mecionado y tasado en la Ley y cuando es así, la Ordenanza no podrá decir lo contrario. Se recordará que ante la moción que se presentó fueron varios Corporativos los que se abstuvieron, y esto fue precisamente por entender que no había garantías de que la moratoria que se pedía en la moción fuera conforme a Ley. Él ha consultado con los técnicos y estos le dicen que no es posible declarar ninguna moratoria por un tema como estos y dentro del contexto en el que se está hablando. Puede haber una moratoria por ejemplo en la concesión de licencias cuando se está estudiando el Plan General, pero en este caso no tiene argumentos legales para declarar una moratoria. Hubo unos Grupos Políticos que aprobaron esa moratoria, ahí está, pero él también advirtió en su momento que si

juridiko bat egin beharko zukeela, eta, jakina, txostenak etenaldirik ez daitekeela egin esaten badio, egon zaitezte lasai, nahiz eta etenaldia onartuta egon, berak ez duela aplikatuko, gaineratu du. Eta berriro esan du –bertan daudenei zein ez daudenei-, gustatu ala ez, Legearen baitan jardun behar dutela. Horrela, legea alda badezakete, aldatuko dute, eta bestela, bete beste erremediorik ez dute izango. Bestalde, dauden antenekin mapa bat egiteko eskatzen zieten. Bere irudiko mapa hori eginda zegoen, azkeneko Hirigintza batzordean erakutsi zieten, eta ikusi nahi duen hiritar ororen esku dago. Gero, enpresatan jartzeko plan bat egiteari buruz, hori ere Legeak markatzen duela eta exijitzen zaiela esan behar du. Beraz, ez du itxaropen faltsuak sortzeko asmorik, egin zezakeen, errazagoa izango litzaioke, baina gauzak argi utzi nahi ditu eta esan araudi honek, beste edozein bezala, lehenengo printzipio modura, Legearen ildo berekoa izan behar duela. Hutsune zenbait bete ditzake, Legeak arautzen ez dituen puntu zenbaiti buruzko nabardurak egin, baina ez dezake gauza gehiagorik egin. Horixe da teknikariek pentsatzen zuten arrazoietariko bat, alegia, araudia ez zela beharrezkoa. Edozein modutan, etenaldia eskatu dute eta orain araudia egiteko fasean daude. Alegazioak egiteko bi hile daude, eta beraz, aprobetxatu itzazue eta alegazioak egin. Gero, lege zein tekniko aldetik informatuko dira eta gehiengoari bidezkoa iruditzen zaiona aterako da, esan du.

llegara el caso de aplicarla tendría que hacer antes una consulta jurídica y desde luego, si el informe le dice que no procede la moratoria, tengan ustedes por seguro que a pesar de haberse aprobado esa moratoria, no se aplicará. Insiste en que a todos los presentes y a los que no lo están, les guste o no les guste debe regirles la Ley, si pueden cambiar la Ley la cambiarán y si no, no les queda más remedio que cumplirla. Se pedía que se hiciera un mapa con las antenas existentes, ese mapa estaba ya hecho, se les presentó en la última Comisión de Urbanismo y está a disposición de cualquier ciudadano que lo pueda pedir. En cuanto a que se hiciera un plan de implantaciones de las empresas, también está marcado por la Ley y se les exige. No quiere crear por tanto falsas expectativas, podría hacerlo, le sería más cómodo, pero quiere aclarar las cosas y decir que esta normativa, como cualquier otra, tiene como primer principio que ir en la misma línea que va la Ley, puede intentar cubrir lagunas, matizar aspectos que no estén regulados en la Ley, pero no puede hacer otra cosa. Eso era uno de los motivos que hacía pensar a los técnicos que era innecesaria, se ha pedido y se está en fase de hacer la normativa. Ahora hay dos meses para presentar alegaciones, aprovechense, presenten las alegaciones que procedan, que serán informadas tanto desde el punto de vista técnico como del legal y saldrá lo que la mayoría estime oportuno.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du nolabait Ordenantzaren zirriborroa egiteko orduko presak errekonozitu direla. Gainera, zirriborro horretan okerraren bat jaso da, esan du. Bestalde, Alkate jaunak herritarren arteko eztabaida bultzatu duten bi alderdi daudela aitatu du. Eta berari, egia esateko, gustatuko litzaioke Udala izan balitz, aldeko zein aurkako argudioekin, eztabaida hori bultzatuko zukeena, zeren eta bai baitaude telefono-estazioa jartzearen aldeko argudioak ere. Izan ere, Udal honek ez zukeen ezer berririk egingo, bai baitaude eztabaida hori bultzatu duten beste udalerriak. Eta, egia esateko, gustatuko litzaieke, adierazi diren 60 egun horietan, Udalak eztabaida mota horiek bultzatzea telefono-estazio horiei buruz herritarren iritzia –aldekoa zein aurkakoa- jaso ahal izateko. Araudiari dagokionez, berriz, uste du legeak kontsumitzailearen gustura luzatu edo laburtzen direla. Izan ere, bai baitago Castilla-La Manchako araudi bat (Alkateak nahi izango balu, kopia bat eman diezaiokeena), 2002an onartua, alderdi Sozialista boterean zegoela egina, eta berari gustatuko litzaioke gaur eztabaidatzen ari direnarekin konparatzea. Hori horrela, berak dionez, inork ez du proposatzen dauden lege-mugak gainditzea, baina uste du errekonozitu beharko litzakeela, lege-muga horiek errespetatuz, araudia modu batean edo bestean egokitu litekeela.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que, de alguna forma se han reconocido las prisas a la hora de elaborar el borrador de la Ordenanza y de hecho hay incluso alguna incorrección en el borrador mencionado. El Sr. Alcalde ha mencionado que hay dos Grupos que han impulsado el debate entre la ciudadanía y francamente, creale que les hubiera gustado que hubiese sido el Ayuntamiento quien hubiese impulsado ese debate con argumentos a favor y en contra, porque evidentemente también hay argumentos a favor de las estaciones base de telefonía movil. No hubiese hecho nada nuevo este Ayuntamiento porque ya hay otros que han impulsado ese debate y francamente, les gustaría que en esos 60 días que se están señalando, el Ayuntamiento impulsara debates de este tipo para que la ciudadanía pudiera recoger opiniones, tanto a favor como en contra, de los efectos de la telefonía movil. En cuanto a la normativa, las leyes existentes se estiran o se encogen a gusto del consumidor. Hay una normativa de Castilla-La Mancha aprobada en el año 2002, regida por el Partido Socialista, está en disposición de pasar una copia al Sr. Alcalde si asi lo considera oportuno, y le animaría a que hiciera una comparativa entre esa normativa del año 2002, de esa comunidad Autónoma y la que hoy se somete a discusión. En ese sentido, nadie propone superar los techos legales existentes, pero hay que reconocer

que respetando esos techos legales, la normativa se puede adecuar en un sentido o en otro.

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) etenaldiaren legezkotasunari buruz uste du aurreko osoko bilkuran Idazkari jaunak aitatu zuela etenaldia deitu beharrean antzeko beste moduren bat bila zitekeela. Beharbada, dio, Alkate jaunak aukera ematen badio, esplika dezake nola deitu dakiokeen, eta modu horretan, etenaldia edo suspentsioa izena ekidin. Gisa horretan, bere iritziz, Udal honetako aholkularitza juridikoak esandako bozketa ez zela legezkoa izan zalantzazkoa izango litzateke.

* El Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) señala que, respecto a la legalidad de la moratoria, cree recordar que el Sr. Secretario, en el pasado Pleno hizo un comentario en el sentido de que, sin llamarle moratoria, se podría buscar alguna manera de hacerlo. Quizás, si el Alcalde da la oportunidad, podría explicar esa manera de hacerlo evitando la denominación de moratoria o suspensión, con lo cual la ilegalidad de lo que se votó entonces quedaría un poco en entredicho desde la asesoría jurídica de este Ayuntamiento.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ez kezkatzeko esan dio, hain zuzen, ordua iristen denean, Idazkari jaunak egin beharreko txostena egingo duelako. Berriro gonbitea egiten die 60 egun horietan egin nahi dituzten alegazioak egiteko. Gainera, uste baduzue ordenantza hobeagoa, ona eta aproposagoa badagoela, aurkez ezazue, esan die. Badakizue nola jardun behar duzuen, ez dizuet nik esplikatu behar, gaineratu du. Oraingoz zirriborro bat dago, beretzat balekoa dena, baina hori aldatu, zabaldu, zuzendu, etab. egin daiteke. Gero, bidezko txosten tekniko eta juridikoak egingo dituzte, bestela izan ez daitekeen moduan, esan die.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no se preocupe, cuando llegue el momento, el Sr. Secretario, emitirá el informe que tenga que emitir. Reitera la invitación que ha hecho para que en estos 60 días se presenten las alegaciones que sean oportunas. Si hay una ordenanza que les parece mejor, buena, oportuna, preséntenla, ya saben como tienen que actuar, no lo tiene que explicar él. Hay un borrador, que personalmente considera válido, pero que es susceptible de ser cambiado, ampliado, modificado, corregido o lo que se quiera y llegado el momento contará con su correspondiente informe técnico y jurídico, como no puede ser de otra manera.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las

intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) eta 8 abstentzioz (Oreretako EAE/ANV, Ezker Batua-Berdeak),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) y 8 abstenciones (Oreretako EAE/ANV, Ezker Batua-Berdeak),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. **Hasierako onespena ematea** ***Errenteriako telekomunikazio-sareetako instalazio erradioelektrikoak arautzeko udal ordenantza-proiektuari, zeina espedientean jasota baitago***.

1º.- **Aprobar inicialmente** la ***Ordenanza Municipal Reguladora de las instalaciones radioeléctricas pertenecientes a las redes de telecomunicaciones, que se adjunta como anexo al expediente***.

2. Erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko espedientea 60 egunez j**endaurrean jartzea** behin horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien saltzen den egunkari batean argitara eman ondoren. Inork ez balu alegaziorik egingo, Ordenantza behin-betikotasunez onartutzat joko litzateke.

2º.- **Exponerla a información** pública por el plazo de 60 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los diarios de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Ordenanza se considerará definitivamente aprobada.

3. Erabaki honen **berri ematea** sakelako telefono-antenari buruz mozioa izenpetu duten hiru erakundeei.

3º.- **Notificar** el presente acuerdo a las tres entidades suscribientes del escrito de la Moción sobre antenas de telefonía móvil.

9. Galderak eta eskariak.

9. Ruegos y Preguntas.

* Legorburu jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du bi galdera egingo dituela, hain justu,

* El Sr. Legorburu (Ezker Batua-Berdeak) señala que va a hacer dos preguntas al Sr. Alcalde puesto

Ingurumen batzordean - gairik ez zegoelako egin ez dena- ezin izan dituelako egin. Lehenengoa, Errenteriako aire-kalitateari buruzkoa da. Izan ere, azken bolada honetan egunkarietan atera denez, denek dakiten moduan, mugak gainditzen ditu. Hori horrela, 2007ko ekainean alderdi politiko guztiei aire-kalitateari buruzko ekintza-planaren zirriborroa aurkeztu zieten. Orduan, zera galdetzen du: zein ekintza mota egin asmo duzue egoera honen aurrean? Eta bigarren galdera, berriz -hau ere komunikabideetan atera dena-, zerari buruzkoa da. Hitza egunkarian, uztailaren 2an, Urdaburu Mendi Taldearen kexa bat jasotzen zuen, non Urdaburu mendian Pagotxarteko bordaren egoeraren berri ematen baitzen. Udalaren borda hau urez beteta dago, eta beraz, Udalak zerbait egiteko asmorik baduen galdetzen du.

que no ha podido hacerlas en la Comisión de Medio Ambiente, ya que este mes no se ha celebrado por falta de temas. La primera es en referencia a la calidad del aire en Errenteria, donde, como todos saben puesto que ha salido ultimamente en el periódico, se superan los límites establecidos. En junio de 2007 se presentó a todos los Partidos Políticos el borrador del plan de acción de calidad del aire y la pregunta es ¿qué tipo de actuaciones se piensan llevar a cabo ante esta situación?. La segunda pregunta, que también ha salido en los medios de comunicación, se refiere a que en el el diario Hitza del 2 de julio se recogía una queja del Grupo de Montaña Urdaburu ante la situación en la que se encuentra la borda de Pagotxarte en el monte Urdaburu. Esta borda municipal se encuentra totalmente inundada y pregunta si el Ayuntamiento piensa realizar alguna actuación en dicha borda.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), hasteko, bigarrena erantzunez hasiko da, izan ere, dagokion departamentuak horren berri izanik, egin beharrekoak egiteko prestaketa-lanetan ariko dela uste du. Hau da, denbora pasa ahala, bordek, bideek, etab.ek zainketa eta mantentze-lanak egitea eskatzen dute, eta Sail hartan egiten dituzten egin beharrekoak. Urdaburu Mendi Taldeak ofizialki Udalari adierazi badio borda nola dagoen, horretan ariko direla uste du. Airearen kalitateari dagokionez, berriz, aurreko urteetan egin izan

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde, empezando por la segunda, señalando que el departamento correspondiente tendrá noticias de ello y estará programando las actuaciones pertinentes. A lo largo del tiempo, las bordas, los caminos, etc. Exigen una conservación y un mantenimiento y desde ahí se elaboran los programas correspondientes. Si el Grupo de Montaña Urdaburu se ha dirigido oficialmente al Ayuntamiento para manifestar ese estado deplorable supone que estarán en ello. En cuanto a la calidad del

den moduan, eta Eusko Jaurlaritzak errekonozitzen duen bezala, trafikoak egiten duena egiten du eta kutsadura sortzen duten gainontzeko elementuak –denok sortzen ditugunak, gizakiok existitzen garenetik kutsatzen dugulako- gehien batean Eusko Jaurlaritzari dagozkio. Izan ere, berak ez dezake debekatu ibilgailuak errepidetik, etab. pasatzea. Bere iritziz, sentiberatasuna denek dute, baina bitarteko baliabideak, EBko ordezkariak dezente ongi dakien moduan, Eusko Jaurlaritzak ipini behar ditu. Kezka hor dago eta konpontzeko desioa ere bai, nahiz eta egia den ere, batzuetan Legorburu jaunak (Ezker Batua-Berdeak) aitatzen zuen albistearen goiburuek sortzen duten alarmarekin geratzen direla. Notiziak zioenez Zumarraga, Arrasate eta Errenterian oso gaizki daude, baina errealitatean, Euskadi osoak, duena du. Errenteriari dagokionez, kontua da, murritz samarrak diren azterlan horien barruan, urtean zehar, zenbait egunez, haize, etab.en arabera, gainditzen dituela maila horiek, bost egunez hain zuzen ere. Beraz, bakoitzak eman nahi dion garrantzia du, gaineratu du. Gai honi buruz Udalak ez ditu eskumen asko, eta berak dakienez, Eusko Jaurlaritza lanean ari da, kutsadura akustikoan, argikoan, etab.en ari den bezala. Udalak bere esku duen guztia egiten du eta erakundeei eskatzen die aurrera egiteko eta ahalik eta hobien kontua ebazteko, nabarmendu du.

aire, como se ha venido haciendo en años anteriores desde el departamento y como reconoce el Gobierno Vasco, el tráfico hace lo que hace y el resto de los elementos contaminantes, de los que todos forman parte porque la mera existencia humana ya contamina, le compete mayoritariamene al Gobierno Vasco. Él no puede prohibir que pasen vehículos por la carretera, etc., etc. Cree que la sensibilidad la tienen todos, pero los medios válidos, como sabe el representante de IU bastante bien, los tiene que poner el Gobierno Vasco. Como preocupación existe y el interés por resolverlo también, aunque también es cierto que a veces se quedan con el alarmismo de los titulares porque la noticia a la que se refería el Sr. Legorburu (Ezker Batua-Berdeak) decía que Zumárraga, Arrasate y Errenteria estaban muy mal, y sigue diciendo que en realidad toda Euskadi tiene lo que tiene. A Errenteria le ha pasado que dentro de esos estudios bastante restrictivos tiene permitido que esos niveles se superen unos días al año en función de los vientos, etc., y se han superado esos días permitidos en cinco, por tanto tiene la alarma que cada uno le quiera dar. Es un tema donde la competencia municipal no es muy amplia y le consta que el Gobierno Vasco está trabajado en ello, como en la contaminación acústica, la contaminación lumínica, etc. El Ayuntamiento hace lo que está en su mano y pide a otros organismos que se avance y que se resuelva de la mejor manera posible.

Jarraian,

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) zera galdetu du: ikusten denez Udaltzaingoaren egoitza berrian itoginak daude eta horren gainen jakin nahi dute Hirigintza Sailetik zer nolako ikuskapen mota egin den, ea zein teknikari izendatu den hori kontrolatzeko eta ea zein konponbide bilatuko den holako eraikin berrietan horrelakorik gertatu ez dadin.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun dio esanez Hirigintza Sailak, jaso aurreko ikuskaritza egiteaz gain, esku hartu duela beste hainbat arazoetan. Berak dakienez, horietako bat ur-infiltrazioa zen, eta bestea, berriz, aire egokituari buruzkoa. Jakin badaki Udaltzaingoa erabiltzen dutenei informatzeko panel elektrikoa non zegoen adierazteko errotuluak pintatzen aritu zela, zeren eta non zegoen ez baitzekiten. Eta jakina, aurrerantzean sumatzen den guztia, egin duen enpresari eragotzi dakiokeena baldin bada, berme garaian dagoen bezala egonda, konpon dezan exijituko diote. Bera orokorrean hitz egiten ari da, baina EAE-ko ordezkariak kontu zehatzen bat baldin badaki, ba, berari jakinarazi eta informatuko du, baina berak dakien heinean, horixe da dagoena. Ur-filtrazioei dagokionez, berriz, pabiloi horietan lehen ere bazegoen; ez ditu enpresa honek

----

Seguidamente.

* El Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) formula en euskera las siguientes preguntas: al parecer en la Policia Local existen goteras, y por ello, desean saber qué tipo de inspección se ha llevado a cabo desde Urbanismo, qué técnico estaba nombrado para controlar ese tema, y qué tipo de solución se va a encontrar para que no ocurran estas cosas en los nuevos edificios.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, el Departamento de Urbanismo, además de hacer la revisión previa a la recepción, ha intervenido después por distintos problemas que ha habido, cree que uno de ellos han sido infiltraciones de agua, otros referentes al aire acondicionado. Sabe que expresamente se estuvo para rotular en informar a los usuarios, en este caso la Policía Local, de los cuadros eléctricos pues parece que había desconocimiento al respecto, y por supuesto, de todo lo que se haya ido detectando, aquello que sea achacable a la empresa constructora, estándo como está en período de garantía, se le exigirá que lo corrija. Está hablando en términos generales, si el representante de ANV tiene algún tema concreto se lo hace saber y se informará, pero que él conozca eso es lo que hay hasta ahora. En cuanto al filtrado de agua, esos pabellones

eraiki, horrek egokitu ditu, eta badirudi lehendik zegoela arazoa hoditeri, beherako hoditeri, etab.etan. Arazoa hortik datorrela uste du.

Ondoren,

* Angulo jaunak (Orereteko EAE/ANV) zera galdetu du: joan den urteko azaroaren 30ean Udalbatza honek hartutako akordioaren ondorioz Esnabiden babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzearren partzelak erosteko ia-ia 3,5 milioiko partida sartu zen aurrekontuan. Ia urte bat eta erdi pasa da eta eurek ez dute inolako informaziorik jaso etxe horiek egingo direnaz, eta, bestalde, partida horretatik ia 600.000 euro gastatu dira. Orduan zera galdetzen dute: Ea zertan gastatu den diru hori, eta ea egindako gastua bat datorren, zuzena den, partida horrek zeukan helburuarekin.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun dio esanez zuek baldin badakizue partida horretatik kopuru bat gastatu dela, kantitatea ikusi duzuen une berean ikusiko zenuten zein zen gastuaren helburua. Berak ez diezaieke besterik esan. Izan ere, partidan dator hasierako zenbatekoa, gastu partzialak eta zertara destinatzen

ya existía, es decir, no los ha construido la empresa que los ha estado acondicionando y parece que tenían algún problema en los cnalones, bajantes, etc., y cree que por ahí viene el problema.

Seguidamente.

* El Sr. Angulo (Orereteko EAE/ANV) formula en euskara la siguiente pregunta: como consecuencia del acuerdo adoptado por este Ayuntamiento el día 30 de noviembre del año anterior se introdujo una partida de casi 3,5 millones para la compra de parcelas con el fin de construir viviendas de protección oficial en Esnabide. Ha transcurrido casi año y medio y todavía ellos no disponen de ninguna información acerca de que si se van a realizar dichas viviendas y, por otra parte, casi 600.000 euros se han gastado de dicha partida. Por ello, desean saber en qué se ha gastado dicha cantidad, y si el gasto efectuado es conforme, si es correcto, con el fin establecido en dicha partida.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, si ustedes saben que de esa partida se ha gastado una cantidad, en el mismo momento en que han visto la cantidad han visto también el objeto del gasto. ¿Qué más le puede decir?, en la partida viene el importe inicial, los gastos parciales y a qué se destina la misma, cree que en este

den. Kasu honetan, uste du, lurren bat erosteko zela. Etxebizitzari dagokionez, berriz, uste du EAE taldeak, beste gainontzeko alderdiak bezala, informazioa jaso duela. Hau da, herri gisa partzela ezberdinetan proposatu nahi dituzten babes ofizialeko etxebizitza guztien mapa aztertzen ari dira; hori nola uztartu partzelen salmenta posiblearekin eta baita ere Eusko Jaurlaritzari ekipamenduetarako gune bat emateko gazteentzako apartamentuak egin ditzan. Arazoa da teknikariek denbora berean hainbat gauzei aurre egin behar dietela. Hala ere, honetan lanean ari dira, berari informazioa pasatzen diote, eta berak aldi berean zinegotziei. Elkarrekin egin beharreko ekintzaren bat baldin badago, zinegotzien esku jarriko du bozka dezaten eta gehiengoak nahi duena atera dadin.

Jarraian,

* Maudes jaunak (Orereteko EAE/ANV) ondoko galderak egin ditu: gustatuko litzaieke jakitea Alkate jaunak, Murias Center 4 enpresaren Administrazio Kontseiluaren partaidea izanik, dietarik edo kantitate finkorik jasotzen ote duen. Izan ere, enpresaren estatutuetan zera esaten baita: "zinegotziek dietak jasoko dituzte bileratara etortzeagatik. Era berean, kontseilariei kopuru finko bat emango zaie".

* Merino alkate jaunak

caso era a la adquisición de algún terreno. En cuanto al tema de la vivienda, cree que al Grupo ANV, igual que al resto de los Grupos, se les ha ido dando la información que tienen. Esto es, se está estudiando el mapa total de las viviendas de VPO que como municipio quieren proponer en las distintas parcelas, se está conjugando eso con posibles enajenaciones de parcelas y también con la cesión posiblemente al Gobierno Vasco de una zona de equipamiento para la ralización de apartamentos para jóvenes. El problema es que los técnicos están en varios frentes al mismo tiempo y en éste en concreto, van trabajando, le van informando y él a su vez lo transmite a los Corporativos. Cuando haya una actuación conjunta, lo someterá igualmente a su consideración para que se vote y salga lo que se decida por mayoría.

Seguidamente.

* El Sr. Maudes (Orereteko EAE/ANV) formula las siguientes preguntas, les gustaría saber si el Sr. Alcalde, como miembro del Consejo de Administración de la empresa Murias Center 4, percibe dietas o una cantidad fija, tal y como como se recoge en los Estatutos donde dice que "los Consejeros percibirán dietas por asistencia a las sesiones, asimismo, los Consejeros serán retribuidos con una cantidad fija".

* El Alcalde Sr. Merino

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun dio esanez ez dutela jasotzen dietarik. Berak ez daki zer dioten estatutuek, irakurriko ditu, baina atal horrek harritzen du. Berak ez du sekula jaso dietarik Administrazio Kontseiluko partaidea izateagatik.

Jarraian,

* Maudes jaunak (Orereetako EAE/ANV) galdetu du ea zein departamentutan aurki ditzaketen goian aitatu enpresak 2005, 2006 eta 2007an izandako emaitza ekonomikoen berri.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun dio esanez, bere ustez, Kontuhartzailetzan. Berak ikasiko du eta jakinaraziko dio. Edonola ere, ez da Murias enpresarena, Merkatalgunea dela eta, eratu zenarena baizik, gaineratu du.

Ondoren,

* Queralt jaunak (Orereetako EAE/ANV) adierazi duenez, Xabier Olaskoaga plazaren erabilerari buruzko hitzarmenaren arabera, enpresak ondokoa egin behar du: "gutxienez 1.500 m2-ko lurzorua jartzea, Xabier Olaskoaga plazaren 1. atalean deskribatutako finkaren inguruko edukieren erabilera publikoko aurreko aldeak sartuz,

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, no reciben ninguna dieta. Desconoce los estatutos, ya los leerá, pero le sorprende ese apartado. Personalmente, como miembro de ese Consejo de Administración nunca ha recibido ningún tipo de dieta.

Seguidamente.

* El Sr. Maudes (Orereetako EAE/ANV) pregunta, ¿en qué Departamento pueden encontrar los resultados económicos de la empresa anterior correspondientes a los años 2005, 2006 y 2007?

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que supone que en Intervención, ya se enterará y se lo hará saber. No de la Empresa Murias, sino de la constituida a efectos del Centro Comercial.

Seguidamente.

* El Sr. Queralt (Orereetako EAE/ANV) manifiesta en euskera que según el convenio sobre la utilización de la plaza Xabier Olaskoaga la empresa tiene la "obligación de destinar superficie mínima 1.500 m2, incluyendo en dicha superficie los portes perimetrales de la finca descrita en el apartado 1 de la Xabier Olaskoaga plaza

hala nola mantentze-lanen kostua", baina plaza hori ordu jakin batean itxi egiten dute, eta beraz, berorren erabilera murriztu. Orduan, jakin nahi dute ea nork hartu duen erabaki hori eta nori dagokion plaza publiko horren erabilera.

anterior a plaza de uso público, así como de costear su mantenimiento". Sin embargo, dicha plaza la suelen cerrar a partir de cierta hora, y por tanto, se restringe su utilización. Por ello, desean saber quién ha adoptado dicha medida y a quién le corresponde la utilización de dicha plaza pública.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun dio esanez, hitzarmenak dioen bezala, plaza publikoa dela, baina, halaber, hitzarmenak –Udalak halaxe onartu zuen- gehiegikeriak, etab, saihesteko, plaza hori ordu jakin batean itxiko zutela onartu zuen eta horrexegatik dauzka ixteko posibilitateak. Era berean, hitzarmenak esaten du, nahiz eta plaza publikoa den, mantentzeko lanak enpresari dagozkiola. Eta enpresari horregatik ezarri zitzaion karga, hau da, erakunde pribatu batek zaindu beharreko plaza publikoak eskatzen du gauza bat eta bestearen arteko koordinazioa eman behar dela, baina ez murrizteko, orain artean ez delako hori gertatu. Gauza bera gertatzen da Musika plazan edo beste edozein emakidan. Gainera, bere garaian, erabaki zen Udalak edo beste edozein erakundek han ekintzaren bat antolatu behar bazuen, aldez aurretik jakinarazi behar zitzaiela, hain zuzen enpresak esan ahal izateko "publikoa bada, eta nik egin behar baditut mantentze-lanak, ez iezadazu sartu hemen kalteak eragingo dizkidan kamioirik". Eta, berriro dio, hori egiten dela Musika plazan, Gernika

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, efectivamente es una plaza pública como dice el Convenio, pero éste también dice y el Ayuntamiento así aprobó que a una hora determinada esa plaza se cierra para evitar cualquier tipo de desmanes, etc. Está así aprobado por el Ayuntamiento y por eso está dotada de cierres. También dice el convenio que, a pesar de ser una plaza pública, el mantenimiento corresponde a la empresa y en función de esa carga que se le impuso a la empresa, es decir, una plaza pública que tiene que ser mantenida por un ente privado, exige a su vez que haya que mantener una relación, no de restricción que hasta ahora al menos no la ha habido, pero sí de coordinación. Igual pasa en la Plaza de la Música o en cualquier otra concesión. Lo que se acordó en su día era que cualquier actividad que el Ayuntamiento u otra entidad fuera a organizar allí, previamente había que comunicarlo, en ese afán de que la empresa pueda decir "si es público y yo soy quien tiene que hacer el mantenimiento, no me metas un camión que me va a causar

plazan eta, uste du, beste askotan ere. Ez dago erabiltzeko murrizketarik, edozein herritar pasa liteke, jarri, saltoka ibili, etab., baina plazan ekintzaren bat egin behar bada, orduan, lehen esandako antolaketa dago. Orain Madalenak izango ditugu, han oholtza bat jarri dugu, jai guztietan ekintzak daude eta dagoen konpromiso bakarra enpresari han egingo dela da. Eta, berriro dio, orain artean, berak dakienez, ez da ezer gertatu, ezta muga edo murrizketarik eman.

* Queralt jaunak (Orereetako EAE/ANV) adierazi du batez ere gauez itxita egoteak kezkatzen dituela. Horregatik, erabaki hori Udalbatzaren osoko bilkuran hartuko zenez, ebazpen horren kopia bat eskatzen dute.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun dio esanez berak ez dakiela zehatz-mehatz non azaltzen den hori, baina horregatik eskatu zitzaien plazan dagoen itxitura jartzeko. Edonola ere, EAEko ordezkariari Hitzarmenaren kopia bat emango die.

Ondoren,

* Cano andreak (Orereetako EAE/ANV) adierazi du, "txupinazioa" dela eta, zinegotzi bakoitzari

desperfectos". Repite que eso se hace en la Plaza de la Música, en la Plaza Gernika y supone que en muchas más. No hay restricción del uso, cualquier ciudadano puede pasar, sentarse, saltar, andar, etc., pero cuando se trata de montar u ocupar la plaza con una actividad, entonces existe esa ordenación. Ahora van a ser Magdalenas, se ha instalado allí un tablado, durante todas las fiestas hay actuaciones y lo único que existe es el compromiso de informar a la empresa de que aquello se va a hacer allí. Insiste en que hasta ahora, que él sepa, no ha habido ningún incidente, limitación o restricción de ningún tipo.

* El Sr. Queralt (Orereetako EAE/ANV) señala en euskera que a ellos les preocupa que esté cerrada a las noches. Por dicho motivo, como quiera que dicho acuerdo se adoptaría en un pleno, solicitan una copia de la susodicha resolución.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, no sabe exactamente donde figura eso, pero que por ello se les pidió que pusieran el cierre que existe en la plaza. En todo caso, se le remitirá copia del Convenio al representante de ANV.

Seguidamente.

* La Sra. Cano (Orereetako EAE/ANV) señala en euskara que con el motivo del chupinazo les han dado

txartel bana eman dietela udal aretoan egon ahal izateko. Eurek, ordea, galdetu nahi dute ea aretoan egon daitekeen jende-kopurua mugatua dagoen edo ez, zenbatekoa den muga hori, eta, egindako gonbiteak muga horri egokituta dauden.

una tarjeta para poder estar en la sala municipal. Sin embargo, desean saber si está limitado o no la cantidad de gente que puede estar en la misma, de cuánto es ese límite, y, si las invitaciones efectuadas están hechas teniendo en consideración dicho límite.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du zenbat jende kabitzen den jakiteko, atera irten besterik ez duela, ezkerreko aldean jartzen duelako. Gonbit-banaketari dagokionez, berriz, Zinegotzi guztiei berdin banatu diete eta Alkateak beretzat gutxi batzuk gorde ditu. Horrez gain, kontuan hartu behar dituzte omenduak, prentsa eta komunikabideak, etortzen badira.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que para saber la capacidad de la sala, no tiene mas que salir a la puerta y en el lado izquierdo lo pone. En cuanto al reparto de invitaciones, se hace por igual a todos los Corporativos y el Alcalde se reserva un pequeño número. Además hay que tener en cuenta las personas homenajeadas, la prensa y medios de comunicación, si vienen, etc.

* Cano andreak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du eurek hori kontuan hartuz 75 lagunentzako tokia dago, eta, ondoko proposamena egin dute:

* Las Sra. Cano (Oreretako EAE/ANV) continúa señalando que, teniendo en cuenta todo ello, piensan que existe espacio para 75 personas. Por eso efectúan la siguiente propuesta:

TXUPINAZOA BOTATZERAKOAN UDAL ARETO NAGUSIAN EGONGO DIRENEI BURUZKO PROPOSAMENA

PROPUESTA SOBRE LA PRESENCIA EN LA SALA CAPITULAR DURANTE EL CHUPINAZO

UDALBATZA/CORPORACIÓN	21
UDALBATZARKIDEEN GONBIDATUAK / INVITADOS DE CORPORATIVOS	21
ALKATETZAREN KONPROMISOAK / COMPROMISOS DE ALCALDÍA	5-6
OMENDUAK / HOMENAJEADOS	2
OMENDUEN GONBIDATUAK / INVITADOS DE HOMENAJEADOS	4
JAIAREKIN ZERIKUSIRIK DUTEN UDAL LANGILEAK / TRABAJADORES DEL	

AYUNTAMIENTO RELACIONADOS CON LAS FIESTAS	4-5
PRENTSA	10
GUZTIRA / TOTAL	**68**

Udal Areto Nagusiko gehienezko edukiera 75 lagunekoa denez, 7 lagunentzat lekua geratuko litzateke.

Al ser la capacidad máxima de la Sala Capitular de 75 personas, quedaría sitio para 7 personas más.

Guk proposatu nahi genuke, aurten martxan jarri eta hemendik aurrera Madalenei hasiera ematen zaienerako, 7 leku horiek Jai Egitarauan agertzen diren ekintzetan parte hartzen duten erakundeetako ordezkari bana betetzea, urtez urte txandakatuz. Ordezkari horiek Jai Batzordeak aukeratuko lituzke, Jai Egitaraua prestatu ondoren.

Nuestra propuesta sería, a partir de ahora y siempre que comiencen las fiestas, completar esas 7 plazas con representantes de los organismos participantes en los actos del Programa de Fiestas, rotando cada año. Estas personas serían elegidas por la Comisión de Fiestas, después de confeccionar el Programa de Fiestas.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) aztertuko duela erantzun du.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) reponde que lo estudiará.

Segidan,

Seguidamente.

* Jendartean zegoen lagun batek adierazi du duela egun zenbait Hirigintzako zinegotziak antenen aferarekin oso sentsibilizatuta zegoela aitatu zuen, eta harrituta geratu da Gamongoan antena jartzeko baimena eman duela entzun duenean. Bestalde, berak ez daki Hirigintzako ordezkariak gauzen berri jakinez hitz egiten duen edo zerbait esateagatik esaten duen Legeak debekatzen duela jendea batzordeetara joatea. Aitatu nahi du ere duela urte zenbaitez gero

* Interviene una persona del público manifestando que, hace unos días el Concejal de Urbanismo comentó que estaba muy sensibilizado con el tema de las antenas y le ha sorprendido oir que ahora autorice la instalación de una antena en Gamongoa. Por otro lado, no sabe si el Delegado de Urbanismo habla con conocimiento de causa o habla por hablar cuando dice que la Ley prohibe la asistencia de público a las Comisiones. Comentar también que desde hace unos años hay una antena

Vodafonen antena batek funtzionatzen duela NIESSENen, eta kasu horretan ez dela bete jendaurrean egon beharreko baldintza. Bizilagunak duela bi hile arte ez dute jakin, hain zuzen, beste antena bat jartzen ari zirela esan zitzaien arte. Haren ustez, Udal honetako Gobernu Taldeak, Legearen hain laguna denak, interesatzen zaionean ez dio kasurik egiten. Alkateak araudia onartzeko dauzkan presak izan daiteke Movistarreko antena ez badute jartzen ez diotelako ordainduko. Araudiari dagokionez, berriz, udalekoa estatukoaren gainetik ez daitekeela egon esaten du, baina, bere iritziz, murritzagoa izan liteke, eta aurkeztutakoa ez da holakoa. Gainera, beste udalerrietan murritzarazten dituzten artikuluak kendu dira. Bestalde, sentsibilitatez hitz egiten zuten, baina uste du kaxoi batean sartuta edukiko dutela, zeren eta ez bada aplikatzen, ez baitu ezertarako balio. Berak adituek eginiko txosten bat du, eta bertan, ez da distantziaz hitz egiten. Han eskola, osasunetxe edo jolas lekuko guneetatik hurbil antenak jartzeko oinarriak saihesteko aholkatzen dute biztanleriak egoera arriskutsuak ekiditeko. Berak dakienez, txosten bakar batean ez da esaten telefono-antenak osasunarentzat onak direnik. Aldiz, beste batzuk kaltegabeak direla diote, eta beste zenbaitek, berriz, osasunarentzat txarrak direla. Beraz, bataz bestekoa eginez, beti negatiboa aterako litzateke. Une hauetan –dio- ez daiteke demostratu txarrak direnik, baina bere garaian ezin zen

de telefonía, concretamente de Vodafone, funcionando en NIESSEN y que no se ha cumplido en ese caso la obligatoriedad de someter esa instalación a exposición pública. Los vecinos no se han enterado hasta hace dos meses cuando se les informó de que se estaba instalando otra antena. El Equipo de Gobierno de este Ayuntamiento, que es tan amigo de la Ley, resulta que se la salta cuando le interesa. En cuanto a las prisas del Alcalde por aprobar la normativa, pueden ser debidas a que si no se instala la antena de Movistar tampoco la van a pagar. Referente a la normativa, dice que la municipal no puede ser más alta que la estatal, pero sí que puede ser más restrictiva y la que se presenta no lo es, incluso se quitan artículos que en otras localidades son más restrictivos. Hablaban de snsibilidades, pero las deben tener metidas en un cajón, porque si la sensibilidad no se aplica no sirve de nada. Tiene en su mano un informe elaborado por expertos en el que no se habla de distancias, ahí dice que se recomienda evitar la instalación de antenas bases cercanas a espacios sensibles como escuelas, centros de salud o areas de recreo, con el fin de prevenir que la población evite situaciones de riesgo. Por lo que él conoce no hay ningún informe que hable de lo positivo para la salud de las antenas de telefonía movil, sin embargo sí que hay algunos que dicen que son inocuas y otros que dicen que son malas para la salud, por lo que haciendo una media, siempre sería negativa. En este momento no se puede demostrar que

demostratu amiantoa zein txarra zen. Izan ere, duela 30 urte mundu guztian jarri zen eta hura dela medio heriotza asko dago. Espero du, hemendik urte batzuetara, hemen dauden zinegotzi zenbaiti esatea legez eta inpunitate osoz jendea hiltzeko ohorea izan duela, Francok edo Hitler izan zuten bezalaxe.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez nahaste-borraste handia duela, gutxienez azaltzeko garaian, baina hori ez da bere arazoa. Gaia azaldu duen erak erakusten du etxeko lanak gaizki egin dituela, hots, koherentzia pixka bat, lotura bat, behar duela, osoko bilkura batean mintzatzeko gutxienez exijitu beharrekoa, bere ustez. Edonola ere, gaur lehenengo aldia da, baina gai honekin hasi zirenetik bigarren aldia du mintzatu denaren borondate txarra jasotzen duela. Zeren eta, borondate txarra da gai bat mugitu nahi bada, aitor ezineko interesak daudela pentsatzea. Izan ere, oraintxe adierazi du antenen aferarekin aurrera jarraitzen bada, Udalak kobratuko duenarengatik izango dela. Berak esan behar dio ez duela zentimorik kobratzen, eta kobratuko balu, Udalaren beraren ekintzak egiteko izango litzateke eta ez Alkatearentzako edo Zinegotzi bakar batentzako. Bigarrenez, gustatu hala ez, gauza bat da bakoitzak egin nahiko lukeena, eta bestea, araudiak, legeak, inguruak, oportunitateak, etab.ek uzten

sean malas, pero en su día tampoco se podía demostrar lo malo del amianto, hace 30 años se puso en todo el mundo y ahora hay cantidad de muertes debidas al mismo. Espera no tener que decir a alguno de los Concejales presentes dentro de unos años, que han tenido el triste honor, como pudo tenerlo Franco o Hitler en su día, de matar a la gente, legal e impunemente.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, ve que tiene cierto cacao mental, al menos en su expresión, pero es un problema suyo. En la forma de exponer el tema demuestra que ha hecho muy mal los deberes, una coherencia, una hilazón, una forma razonada de expresar las cosas es lo menos que se puede exigir cuando se quiere intervenir en un Pleno. De todas formas, hoy es la primera, pero desde que empezó este tema es la segunda vez que percibe la mala voluntad de quien ha intervenido, porque mala voluntad es el pensar que cuando se está agilizando o retardando un tema es porque hay intererses ocultos. Acaba de manifestar que si se sigue adelante con el tema de las antenas es por lo que va a cobrar el Ayuntamiento y le tiene que decir que no cobra ni un céntimo y, además, en el supuesto de que cobrara sería para repercutir en acciones del propio Ayuntamiento y no para este Alcalde, ni para ninguno de los Concejales. En segundo lugar, guste o no guste, una cosa es lo que cada uno quisiera hacer y otra lo que la normativa, la

diotena, eta nahiz eta zuri ez iruditu normala, uste du ederki asko bateratu litekeela sentsibilitatea eta gauzatzeko aukera. Edonola ere, haren mintzaldian hainbeste inkongruentzia ikusten ditu non esaten baitio zerbait aurkeztu, alegazioa egin, zuzendu edo iritzia eman nahi badu, idatziz egiteko, gero, eurek modu berean erantzungo diotelako. Era berean, bere iritziz, egindako interpretazioa, gogoa eman diolako, gehiegizkoa izan dela iruditzen zaio, izan ere, ez baitu uste han inor Hitler edo Francorekin konpara litekeenik.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 10:00ak zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

ley, el entorno, la oportunidad, etc., les permite y aunque a usted no le parezca normal, cree que es perfectamente compatible una sensibilidad y la posibilidad de llevarlo a cabo. Pero en fin, observa tantas incongruencias en su intervención que no le puede decir más que si tiene algo que presentar, alegar, corregir o que opinar, hágalo por escrito que se le contestará de la misma manera. También cree que es abusiva la interpretación que ha hecho porque le ha dado la gana, pues no cree que ahí nadie sea comparable ni a Hitler, ni a Franco.

Finalizadas las intervenciones.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 10:00 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.